

Котекуіе документи в громадах,
вивезених до французької Німеччини
до тих, що проживали на адміністративно
визначеній території Сумської області
в період Великої Вітчизняної війни

Архівний № 72
Фонд № 7
Опис № 7
Р-7615
Сумської області
ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(Тш-ТК)

Листопад 1942р.
Записано 1943р.
На 157 арк.
88 документів

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області

Фонд № Р-7615

Опис № 7

Архівний № 72

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olga Simko

№ 629

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Longerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

ABUZENSEE

Engedamm 2

*1.9.43. Доброго вечора мамі, дідусю, таті, Ленокска і Мурчик
і бабуська. Я зараз навчаюся
в Берліні, в місті Берлін.
У мене зараз є три місяці. Я
зачекаю і потім їду додому,
свій місто. Приїжджу в 17-му
кварталі. Работую на заводі.
Живу в квартирі. С. Миргород
і зараз одна вчителька. Не пере-
писуюсь з друзями і нічого
не пишу. Зараз не є багато.*

An, Кому: *Kusma Myslivetska*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf. Myzy

Krasnopolaki

Sumetskaja

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и толькo на линиях!

~~Очень буду рада видеть с вами переписку.~~ ^{получили} ~~Нашим~~
Из дому на очень часто получала. Близко. Бередавали
и посылки и письма, через знакомых, которые ехали
в отпуск. Пишут кто много посылки и передали
еще, но много не посылается еще. Вероятно была поща
дома. Писемка за 18.8.43 открылось 28.8. всего лишь
одним письмом, а некоторые только двумя месяцами. Наши, как
и ехали, были все живы и здоровы. Мы хорошо. Пиши
то дорогое маминское, как вы живете. Где работаете, где
как Шурочка и Леночка живут, что делают. Учатся
ли мамы или работают? Как бабушка себя чувствует и вы
вы как живете? Пишите за себя. Как Надежда? Где
она? Пишите за всех. Привет от мамки. Целую вас
всех. В ожидании писем мамки за себя, как и мамки.
А то может быть вы еще не получили. Пишите сразу как
получите. Целую вас крепко, крепко. Ох. Мы все очень
скучаем, как вы, как и в большом городе. Пишите.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Olga Franko

N. 689

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeiter-Lager
PLIN-PLÖTZENSEE

Königsdamm 2

Absender:

Timoschenko Halja

Postkarte

~~Sonnen- Ziegelwaren~~

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lyon - Ost

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sonnen
über Syd



Oleksienko Paraske

Gebiet Suopska

Kreis Dubowjassowka

Dorf Kurilowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ukraine.)



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

добрый чей дорожке мое сестрице Хараше
и ланебохата какта Гале колы лане и все
мой родимый сподитаво и лане мое жила
здорово тогой та ланебала сестрице мое та
исеричай каленке мое тоби каленка ни
одной отеритси мое пишу тоби отеритсу
1843 года пишу и тоби сестрице и мамочке
разом пишу и каленке жене ман пока жене
харамо. Карна хараше роство. Какеричина
замочи роство 10 год измиста утра и допи
шотого ветора тоби змиваймось удирален
и зумидево и хте куд такмо нам пока
желеце харамо парасу сестрице какта та
там мамочке нехай лане там нежурече и
неплачут стые досидайе ортансе жила дорожа.

Absender:

Tymoschenko

N 597

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Kruppöhler Weg

Postkarte

(Antwortkarte)



Ukraine

Ukraine Sumeka Gebiet

Romenskyj Kreis



Dorf Pohoscha-Krynyzja

Tymoschenko Musij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2/IX - 1943г. Біджено міста відважною дочкою
маті добрих днів Явн там проживають
я пока жива і здорова того іван жмлато
жмлато вам всего найкращого мирного позачасний
низемний привіт мамі мамі галі і братиків
патомі і билим сусідам привіт мамі мамі
цієї галі ти мені писала що Вара як прийме
міста потоді ти мені напишеш галі мені
писат проварю якада вона мені кожного тижня
але пісма 2 карточки мені прислала і у мене
писм і папечок галі я ти мені писала
що я тобі вислала карточку я змелас
і послала вам галі ти писала що я
тобі написала як нас годують нас годують
хорошо 3 рази дають їсти хліба триста
грам роблю я нахвалюся робота в мене
хороша неважна і негразна полузато
вмісся 50 марок стил довідати
ціную вас всіх безліч раз жмлю
праву руку

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
mit Antwortkarte



Tymoschenko N527

Gemeinschaftslager
Berlin-Tegel
Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Timosenko Matfa 3466

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südkorso

писмо писана 1943 7 сени
добри ден и вечер дороже
моє родителі і мамка
и мамка и сестрица
и брати і дяди и тети и
татани куни мамани
и хрестинам вам всім
шригато поклон і махані
за здарови ну вам не несли
такой мысли как мене

Postkarte
mit Antwort

uraine

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район області и бюро труда
писати латинськими буквами



An, to my:

Timosenko Andrei

Dorf Igolner nachkaja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Rajon Ser-bud-a

Gebiet Sammi

Вам не известно я вам писала уже безымянна
открытка я тебе я получила всего 3 открытки
теперь мой родителю я хочу и влад и бояз и
некому меня и дадут кушак. теперь мой родителю
я теперь проваду безмя мой родителю я теперь
мой папаша и мамаша и сестрица пролетела
я теперь мне вас не боюсь я уже рада быть
надеюсь так как вы и согласно умирно
как вас посмотрели новости мне как в коранку
знаю и хорошо себе и мне тем же
я я живу так как умирно как и не бо
стою даю как вы летите я не знаю вас
я боюсь вы не я рада была я с вами
покупаю покупки открытки как я вас зна
ю вы мне и нести вы рады слышать

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать выражено и писать на линиях! Писать ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Timoschenko Marfo 346*

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow

Ort: Südkorso
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Тимошенко Марія 3466

Postkarte
mit Antwort

ukraine



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Starbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südorso

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Тимошенко Андрей

Dorf Generalnadjara

in:
куди:
куда:

Straße:
Булаця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

мисмо шудин 2 июл 34
Добрий ден Дороже мое
радишиши по нашим маме
и сестрице твоей и вели
Я пока жила и подарю
ну вам не жалею вы мене
мисам наймат Оуеки
ну мене она не жалею пока
мене дами сорочку и жакет
Я пока жалею не жалею дами

~~Sevbid~~
~~Uebigt~~ Sumi

ну моя родные Обоим пишу ритеся з унае прива
глаголю нит меня деверя твисте нитом з
беломна знаю деверям так мед сестрица родных
з вами отк рипак богат вислава оже нас мало
пошучина зоткритки н леснича так моя родные
з нас незнаю чили нитом нит сестрица нас
проке ест будице нисат отливом то меня з унни
уся родоник перлим понашу и маинашу и сеп
Остатним з провас ниднаю нечего з сиплас покарта
сестра з з вами вислава ну виле пошучит з катей
вами картаски пошучи нитом и маинашу нитом
меня моя дороте родоник нитом пошучи
твисте нит з знама нитом нитом пошучи
моя родоника неспасиваю пошучи нитом пошучи
з юо нитом нитом нитом нитом нитом нитом

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Тимошенко Микола 3/66.*

Ostarbeiter-Lager
Rangsdorf, Kr. Teltow
Südkorso

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Миколай Тимошенко
Klein Mueckrow 30
i.v. Liebesoje.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Передаю в вам незвичний пак-
лончик такові мамі Теті Вані
Зітні і Хасянікові, і усеім івановим
і фредоуценим Тіайсоці і Дмі Вані
атакоже усеім цепенцереим. Алюмі
роскажіть цепенцереим що Ваня
може получити тільки одну
одкривку, першу. Ну і зичим і
досвідання, неслата усього
найкращого у вашім нестмі.
Невітмеє Солато.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt. oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Хутір Тробоин

Talabaiwka

Bezirk, Sumy

Wedmeshe.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

20 вересня, 1943 року. Добрий день або й вечорок мої дорогі
родители, тато і мати і брати мої, Тетя Рана Вітя
і Космаченчик. В перших строках мого листа, я вам
повідомляю, що я живий і здоровий, того й вам желаю.
Я вам повідомляю, що я від вас отримав тільки одну
відкритку, першу. Ну я вам за неї очень благодарю, і що
ви прислали мені Андрушен адрес. То я тепер листу-
юся письмами із Андрушою. Но Андруші неважно
то я йому вислав грошей у письмі, уже вислав 50 кр.
Андруша прислав мені карточку. А із Іванком цензуреним
я листуюся письмами кожну неділю, і Васю сайком.
Вася, Сайко отримав відкритку од його брата Коли із
Армії. Тату і мати за мною не журіться мені тут неважно
хорошо. А я завжди дуже дуже спужув. Щиро я вам з
відкритку. Тату; прощайте мені усі новості, яка вам живуть

Absender: Тімошенко Афанасій
Надавець: хутор Глобін.
Отправитель: хутор Глобін.

7/ Галаваївка
Bezirk / Sumy.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu: Тімошенки Nikolai

v. Ernst Schulze

Klein Muckrow

Ort: ab Lieberose 11/20.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6

6

DEUTSCHES REICH

A5

Сурьской
Труховского р-на

с. Мулигорово

Рилоченко М.Я.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Слова Натальи
Побойки, с которой
стена сурьской
в жопе бароде
его интересует.
Натальи с жопы
мои сурьской,
и тогда Натальи
жопы сурьской
на столе писем
жопы сурьской.
Жопы сурьской
жопы сурьской
жопы сурьской
жопы сурьской
жопы сурьской.
Натальи.

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Natalija
Imago der
Kaan - Marienborn
über Siegen (We...)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Ostarbeiterlager Waldstrasse

Добрий день мила
мама дочка моя
и. Варага ма сестра
Валерия моя и востан
привет и крепко и востан
извожу Криво Криво
в газету в рубку и востан
мое детки как и востан
вами. Криво мила
мама дочка как и
востан Криво востан

Postkarte
mit Antwort

Название населенного пункта
написать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
написать латинскими буквами



An, Кому: *Грушевый Криво*

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Гравилна 11

г. Стержесов

VII

ты уже большая стала а Валюша уже на
верное баринка стала приеду и не узнаю а
все милая моя людошка а скоро приеду в
отце милая Валюша почему нет так долго
от вас пишу все а пациска а мурман
нет а не знаю когда вы их послали вы
мне на пенные кофого вы вседали Валюша
моя ты когда узнай послали они или нет как
узнает и на пенни мне Валюша и еще ты мне
на пенни послал вы деньги это а вам послала
моя Валюша если будете прислать
мне посылки то примите мне Сесточка мне
отен кофее а еще там прислать зюли мне
не бран кофити прислать Валюшки и всем деньги
узнаю а вас крепко ваша мама мила

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно и только на линіях! Писати на лінійках!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Natalija
Simoschenko*

Kaan - Marienborn

Ort: _____

über Siegen (Westf.)

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager Waldstrasse

1.9.43

Absender: Oxana Timoschenko

bei Hermann Vogel

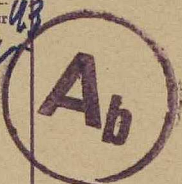
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stahlhammer bei Saarbrücken

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer 43

Postkarte

mit Antwortkarte



Душаму оїв 24/11
важого і здоров'
оїв Мисієн Тимосченкова
добрий день дорогий
мартен я хочу сказати
и сказати оївом чини
я пока живу и здоров
та ба и дам знати
цього намічено у нас
жизни дорогий
мартен Тимосченкова

Lamljonka

+++++

Kreis Tschernihofska

Черниговском облості
Ламльонка район
станція жупаніє Чернигов
почта мар Буда
Ламльонка пошти
Торкунові мартен
сипенковна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Морю и вас хочу попросить чтоб вы мне
содержите от вас чтоб я вам буду известен от вас
Морю и вас желаю и желаю от вас
Знаю Морю и вас буду желаю от вас
что я Россияна свободны и вы от вас
желание для России желаю от вас
желание желаю от вас и желаю от вас
для от Морю и хочу желаю от вас
пожалуйста как вы можете пожелать Морю
и от вас и желаю от вас Морю от вас
вас буду желаю от вас и желаю от вас
и желаю от вас и желаю от вас
от крытки от жахоту и желаю от вас
пожалуйста желаю от вас и желаю от вас
и желаю от вас и желаю от вас
от вашей кучи океаны и желаю от вас
и желаю от вас и желаю от вас

Absender:.....

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An

Oxana Timoschenko

bei

Hermann Vogel

Stahlhammer bei Saarbrücken

Post Schafbrücke

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt _____

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer _____

Postkarte

Ukraine



сиротинам и нуждающимся

Лумскaj област тоцехского К-а

Село Трехпелівка

Тимосценко Гросине

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer _____

Добрый вечер. много убожася. Меня и дети Ваню и
и Ваню и Дмит и мать и сестра. Впервые крохоток моего
матери и мобилизовано из-за я отбита из-за здоровья. Матери Ваню
получив 19 июня законописи отен дающего Трону пишишь мне как
ви живете и пишешь как какою хлеба есть только пишишь
мне Трону не сам спроси Ивана что ты мне напишишь
плохо что отарийки мешин мало но только и плохо
сколько не пишу Ивану. живу но от него не получаю не.
одного мешин, и от его нет ни от нехочет зная
и прощай как Мавкакин здравствуй что я получаю
от Ваню мешин но он напоминает мне что получаю
мешин только протиски и Трону пишешь мне про
Дениса что нет от него ничего ни он отменяет
и нет мне отен интересной зная Трону,
мешин Петро Ванюш. Ванюш лагеря где и мой
Брат Ваню. Петро отменяет я получаю мешин
от Оксаны то мне ли писала то Ванюш нет мешин
додому не знаю когда тогда я. кончилась Ванюш
занимает до свиданья меня я твой друг Ванюш

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Timosenko Paul. Nr 885

Dreetz über Noisetad

(Dorset) Roger Dreetz

Barak 455/3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Timoschenko Uliia

Saarebickin 2.

Lager Wienstr.

Deutschland.

Lagestempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду наці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Timoschenko Peter

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Schichowka

Seredina - Buda

Seredina - Buda

Summi.

Письмо от вашей дочери Улии П. которая
сама на южной стороне. Здравствуйте мои
дорогие родители никак не могу забыть вас
и Катюша и мамаша П. Сестрица П. Брат
Миша П. сообщало я вам что я пока живу
здорово того и вам желаю мои дорогие рад.
Хотю вам сообщить что от вас я получила
1 письмо 2 отпримки за которые вас очень бла-
годарю. А вам послала безгетимые за один
мой послала 8 отпр. а ответу не получила
ни одного. Да же мои родители очень
много я знаю хотела я вас повидать
сама из Киева воя. Когда я вас увидала
то же все усея разговаривала и рассказана

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ваша всего свою правдоу абысьте а Ваш всего неправду. Дорогая моя Сестрица
Мамацна возьми а откритому посмотри на твою ручку ты а обливается
всё слезами. Будите писать мне письма прошу чтобы вы мне написали
еще построчками своими ручками Папана и Мамацна Сестрица Браток мой
буду часами читать и вспоминать вас. Буду знать что мои родные уже
живы вот моих родных писем что они своими ручками писали мне пи-
сали. Часто Сестрица вспоминаю как мы с тобой ходили вдвоем на работу а теперь
ты ходишь одна. Дорогие мои родители не забывайте вы написать может я вам
еще не писала то простите мне все. Подумаю когда в ваших местах мне
вышла ничего то огрызалося ах раз когда приехала дамой то и слов
та милого или иного не сказала. Дорогие мои родители напишите что вы
здесь делайте как вы там здоровы чувствуете а сама знаю что Папана
мамацна уже старые а милая еще малый. Пишите дамой там милая
Поздравлю вас и вы. Сестрица и до свидания. Папана Мамацна Сестрица Браток
остановлюсь пока живу здорова. Внимаю от вас ответа с благодарностью
и люблю вас и жду вас у себя. Передайте привет у себя
моим родителям у соседей и моим друзьям. до свидания писала
ваша дочь Виз Н. 16 августа 1945 г.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: *Timoschenko Uliji*
Saarbrücken L.

Ort: *Lager Wiesenstr.*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Письменно пишу

Kingdom of Sweden

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Post Kassel, Preussisch Land, Ostpr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Ukraine



Сулская сбирка

Медригалівський район
Козятинська Євграда
Хутір при Тимченко

Получите лично.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Timtschenko

24/9

Moskwa N 418

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Gemeinschaftslager „Heiterkeit“

Biersdorf (Wesierw.)

Здравствуйте дорогим
нашам, мамі і сестри-
цям Люба. З перших свів
свого листа повідомляю,
що я живий, здоровий, го-
го і тобі бажаю і вам
у вашій митті. Листа,
або вірніше отримую з
наступ від вас 30 листів, на-
саму 6 листів. Від вас я

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Timtschenko Timofij

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

~~Різдівська~~

~~Менск~~

~~Сумська~~

~~Полтава~~

одержав це 5 отрубток і гроно зусил вас. Від Три-
ми мені одержав і від Параски Б. та Пидоварової.
Вам пишу сьогодні, щоб і гасили. Тисав Яким-
ні Ям. дав отрубток Трими і Парасці Пидоваровій м.т.
Тисав писав і Наді, отрубток не одержував. Писав,
чи вона дома, чи ні. Тепер і роблю на поверхні, на-
реванні з 19. VII. Роблю не всім, а дванадцять годин.
робота легша, але майже мені трохи менша.
Своїм одержав місце від Микі і 5 гронокерсон.
Полугаю від Олі і Марусі від Віти і Миши. с. від Ява-
на Гр., Микі, Катерини, Дуни, Талі Мариненко.
Не знаю де Варта Мук і Микола Гр. Подоро-
жуватиме. Золотий і подарує перші коши.
Починають капати. Все. Мог отрубток. Зирати
Вам сир Михайло. 1. VII. 1943 року.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Timtschenko Timof.
Dorf Prikopodka
 guberny, Lubice
 Sumskaja,

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Timtschenko Mich.
arbeit N 418.

Gemeinschaftslager „Heiterkeit“

Biersdorf (Westerw.)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tintchenko Pascha

Postlager

Chemnitz 14 *

Postenstraße 83

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Chemnitz, на своєму
батьківщині.

Здрастуйте мої дорогі ріднянькі мамо, тато,
і всі сестрички і братики! Любо, що ми не
писали вам коротеньку відкрітку, тільки пови-
домити вас що я пока живу і здорова пощо:
вам хочемо щастя і прожити і паризато
вам від свого серця далекогокушного поклона
всім рідним асідам і улюбленим кимозам і
всім знакомим. Дорогі ріднянькі як тільки
хочеться побачити з вами, вами побігати
як і тільки скучила за вами му нічого
треба все паризити, може скоро приїдемо
і небу пока постарому буваю і голодно, му рідно а по я прибіраю вилещівкі стіночі

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Tintchenko Ustja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

У

ряд праці:

Б

юро труда:

Ukraine

Lipow'e

Talalainzki

Sumzker

Talalainka.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Timtschenko*

Pascha M. M.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel





ostkarte

antwort)

дповідь до Німеччини

вет в Германию



, Кому: *Timtschenko*

Pascha N.Y. m.d.

t:
zer- oder
men-
mpel



Absender: Alexandra Tinda,
Надавець: Leipzig W 31, Stieg-
Отправитель: litzstr. 60, auf-
geg. v. K. Selige, gl. Adresse

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

живу, бідний, поважаю
я на друзі, откритою
написку все, що можна
не журіюся, все харащо
об мамі не журіюся, я живу
харащо в хазині, я з тазайкою
всего, а дразни їдла до іроду
кашиці, і то даю, остигає з
дів. і т. д. Боже мій, боже
кож я вас поважаю, а отримав
так незнаю, як казати, мені
каждо час дякую, що я так
даю, отримав. написку, і дів
ко, та й даю. Ну, довідаюся
ярко, і т. д. вас, і передаю
привіт всім товаришам, остигає живу, і здоров'я зого, і вам, боже

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район і місто в бюро труда
писати кирилицеми буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Петро Тинда
Petro Tinda,

Мітенівка
Іхтеронка
Дроздівщина

Scherpowka
Мітенівський
bei Litzky
Сумська

Ukraine.

Ukraine

и здоров'я зого, і вам, боже

Додати до листа писмо тата робити всі в та зина і
Додати до листа писмо тата робити всі в та зина і
Додати до листа писмо тата робити всі в та зина і

Письмо із Берліну 2/III-1948 року. Пише ваша дочка Н. М.

Дорогі мої дорогі батьки! Пише вам ваша дочка Н. М.
Васю. Во першх словах мого листа писати дозвольте мені ваші
праві руки похитати і передати вам свій щиро-сердечний привіт
і бажаю вам всього найкращого в вашій житті на свої рідні
сторони. Повідаю вам що я од вас пишу з могом за
які вам дуже дякую і бажаю і я знаю що ви живі. Я вам
пишу що я з могом саведкою і тей джею пишу чого
перешлю вам писемки ваші мені до школи. Вчеша минала
та тата дочка у вас новий багатий марш одарування вернулася
до дому і вмерла ти що написати в твоїх хатинках що
та тата дочка ку багатенько вам мені написати новості а і тата
матері ти мені писати в Берлі. Написати як ви живите
ти свята у вас дочка ти кажи мені як ти живи
матері пощати виїхати як ти багатий робити буде
і тата і матері та все стати, ви бачте мені баче серце

Отправитель

Maria Taimtschik

bei Walter Schindler

ultra-sensitive

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Benni i bube verna
pogurib i pogurze i zai
nizib. Bimi napringab
vprubem stomi majuci
Tpruni, Kari, Myri.
Mama napringab
vprubem stomi Kari
Adebi, Kari, Bimi i
vprubem stomi zpru
Benni i mark verna

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами.

An, Komy:

in:

КУДИ:

куда:

Strasse:

Вулаця

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Pass. Saintschi

Sx my

Parsha Dobrowolna
Nr. 40

Szumy

Ukraine

Лісно пицено 29^{го} 1943 года;
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте мої родителі Папа, Мама
Вітя, Дуча, Валя. Мама я живу здорова
того і вам пишу. Мама я вам дві от-
крытки получила які ви мені дві пере-
слали. Мама Вітя описує зі я устараю
жозітні чини, а у молодого жозітні каго-
стишка. Вітя ти мені описуєш що тоді
жоружа балона жажко мені іє. Вітя ти
жисувал чини у вистави погода париза він-
ри шунт жорже так само вінри. Мама ви
всі змійтеся іє аміні 16 лет. Мама я чини
жоружамські всі говорю. Мама чиниє
єст одржеє, євєго вдує і одує я жорже
чиниємо гуляє. Єтєи двєвідаєиє крєжко
чєлєю родитєлєв Бєтєи, Мєєєи, Вєтєи, Дучєи,

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Maria Taintschik
& Walter Schlender

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Klein-Donsen
über Eilehne
Ostbahn
Pommern

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Тизятсchnik Вера

Köln, Fremberg-Wald

Krankensammelkasse

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



та з тих пір я її не знаю де вона
а на роботі Ніна на зарплаті
немає не платіть мені, а ще
скільки ми з нею були разом
дівч. Змісячів, в тепер вона
пише, що писала додому і не
має відповіді нічого хочеш
знаю, другим разом я на-
пишу більш як мені дасте
відповідь. Полюбачення
(Зера)

Привіт усім і світку і світку і світку
краще, ніж у нас.

An, Кому:

Тисячний Антон

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Село

Воронівка

Bilopolje

Summi

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день всім хто вдома; тато, мама, Мура,
і Костянтин Іванович. В першу чергу хочу я вас
повідомити про те, що вікромі я нажовсудя в
Німеччині від вас я нічого не читав, тому, що ви
нічого мені не писали, чи писали, а я не вміла
одержувати тому це я не знаю, уже 4 открытки
тилу пора хоч одну получить, а цього чогось немає.
Мура напиши мені де Костянтин Іванович чи
можє він дома, це, як цього кога? Мура до тебе від
продьба щоб ти коли одержав від мене открытку, то
напиши побільше про діду, тата, а можє і Дмит-
рій Іванович дома, то напиши, а я тут живу дуже
жарано, ми з Ніною переписуємся листами дай
усе, а бачить я її не бачу, а Ніноськи я не знаю де
вона зараз як згорода всіма ми виїхали всі

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гусятиниц Антон

село Воронівка

Kreis: Bilopolje

Sebiet Summi Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ostarbeiterin

Gizjatschnik Wera

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Köln Rhld

Gremberg-Wald
Frankensammellager.

Absender:

Fitzenko Eudoxia

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in Replach post -

Gräflein Kärnten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



Udravica
am Worthersee
im deutschen Süden

Sumi oblast

Kholerwez t-on

dorf Bentunzi

Fitzenko

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Eudoxia

Литваренко Евдокия



Гисьмо откриме нушено
17²⁰ VIII 43р. Зграстнуме
гораме ригиу мамана
и брам амена и вам
сообщаю отом змо
и гоихана бираион
зко и узисе поства
ли нас родити мена
рознурум из Калено
у корогі Кларик-фур
и поставили мене
роба ть го хоза іка
гого суми іррив

і вську роботу мити жить хорошо їсти.
дає утром кофре у обід каша картопля
м'ясо у поудень маринад у вечері квасолу
вранці таке поїла до хазяїна їхали
усіх розлучили нас поїла до хазяїна
голови і мити із дніпропетровської області
а то з ползкі і одна ползкі і одна із
чернігівської області несеу риторію
жити добре + добре із катю і багус
недалеко воя від мене ну усе
осталося живи іздорова. Передати
привет вам всім мамі і брату
алекс і дядьку мети і бади і усе
і хрещених і хрещених і сестри
і маньковим і усім знакомим і родичам
до свиданья дорожче родителі і родичі
і брат алекс надію отбита.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Silarenko Erosini
in Krefeld
post Großenstein
Kärnten Oslmark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Titazenko Ewa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

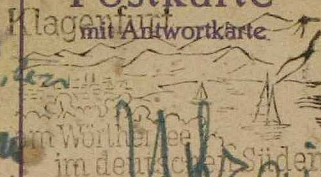
in Koplach 1901
Großstein Ost Kärnten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день родным
маме и братику
передаю я вам свой
Кларенфурский привет
с крепкими рукопожатиями
дорогие родные мои
я вам пишу про сва
молодежь жизнь
моя кажется хороша
ну только то плохо
что рано утром
и поздно вечером
10-11 часов

Postkarte

mit Antwortkarte



im Wörthersee
im deutschen Süden



37
Ukraina
Sumi oblast
Kalenizhyn
 Dorf Bentimzi
Titazenko Ewdaкия
Титаренко Ева
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

милі робота тама дою корів 50, зрази
на день и усього роботу їсти дає хазяїн
50 раз на день я понама із поляками
родить и зри українці родить хорошо
не журиться по мінні ну нічого може
комес и до дому приїде мамо як буде
писати мінні открити по пишаї новості
кого забрати по сі нас може до сім
забрати ми дуче далеко од України але у австрії
ну пока усе передаю привіт усім мамі
амені дідку таті бабі і хрищені і
хрищені і сестра мамі и мамьковим
и усенковим кадушним і Катиним
батьку мамі мінні коли ви молоді
і хлопцям мінні коли і усім остальним
марус, Костюковий передайте привіт кадушним
и пашиковий довіданко родітелям
ваша дочка Строня мінні

Питаренко маріа миколаївна

Absender: Tremser Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Lehrpostamt: Lübeck

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließelnummer

Тернізовська обл.
Сумської Р-н село
Коминьскі
Получити
Питаренко маріа Фед.

Добрий день дорогий
мама і мій віт
вашої не встиг
марусі мамині
вам повідомляю що
живу у Германії
мене взяли 28/II-42р.

мама і тато
дорогі
і нове

Postkarte
(Antwortkarte)



Тернізовська область
Сумської Район
село Коминьскі
Получити
Питаренку
Маріа Федоровна

23/XII 42р.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließelnummer

я пишу вам
і прося вас
виправити
адресу
і написати
мій

маману про сь щоб ви
 мені написали писмо і ко
 писали прованьку чи нема
 дома чи не туди де він маману
 і туди то кажице мені
 і як є адріє то вишлите мені
 мою поїхати туди казав
 адріє маману і Р. будете писати
 банкі нісво то передайте от
 мені криється що і копа живі
 здорові того банкі не не лаю
 маману і дити і ніт думати
 на плачу про вас маману і
 не мене взми з дому бросили
 одну матір та матірину матір
 Юр. моя матір 42р. маману
 прошу і вас щоб ви передали
 банкі сестриці братіком
 усім родичам від мене привіт
 маману і так і туди живу
 хорошо не журюся туди емігрант
 нісво унеділю рату сине море про
 нунітого хсва буду не забуду вас
 маману завжди маману ще раз
 прошу вас щоб ви написали
 мені про банку де він маману
 до свідому мені банкіну
 пугу до 20 20 мусіє

Absender:
Надавець:
Отправитель:

266 Fikarenko
Fatjana.

Köln-Ehrenfeld

Lagerstraße
mit genauer
postalischer Angabe
Oskar-Jägerstr. 143a

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улицы:

Kreis:
Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

38
Sabara Morka.
Belo Tieschaki.
Tschischtschikowka.
Belopole.
Summi.

лист пущено 27/IV-17.
Здрастуйте дорожні
родичі. Сестричка мій.
Першим делом передаю
я вам свій сердечний
и гарячий привіт и
поздоровляю я вас с
праздником Паскою
господней и жилаю
всього найкращого в

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

вашої життя. сообщаю о том що ми були в горо-
ді Єсеп а січас в городі в Бальн роби мо на
дерев'яні фабрики робота ми дуже легка ми
на м видали комбінзони роботи тухлі жевемо
при фабриці. Сестричко нас тут вігати в думи
марія нагорнуківа Поля, наша, Вера, Наця.
опишу як ми празнували сестричко нам
давали празничового м'ясний обід булочки
давали ну кого ходили гулять в город до на
мучне. Сестричко я так нскутила біз вас що
хотіла хоч би пісьмо я пошлю і торада
була. пишіть все як жевете ти всі живі ти дома
южнн. ти поїхали хто за нами в германію. ти
пише марія ти жинка пісьма. то напишіть адрес.
ну гора досвідання жини кренко цравне ружа и целую
всех. кренко. жду ответа с нетерпением. П. Пана.

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

266 Fikarensko
Fazjana.

Köln-Ehrenfeld

Oskar-Jägerstr. 143a

Ort: -

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ustina

Pizarenko

BUNTSTOFF G. M. B. H.
Berthold-Walzenste, Metzstraße 77/64

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мет писаний 23/III-49р.
Мет від твоєї знайомі
сусідки Утки, до свого сусіда
Ванюша, добрий день Ванюша!
В первих строках з Ваня
спечу Вам передати свій
тиссердечний Берлінський привіт
табі Ваня і твоїм родним, а
також не забудь своїм родним
Ваня передати всім по мезення
му привіту

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами:
Район, область и форма труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Iwan Pizarenko

in:

Reuutinz

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Krolawitz

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Luni

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

(Ukraine)

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вамочка я тобі сповищу, що я твоє писмо налутила
за которе я тобі Вамя скажу і скажу дякую, що ти на мене
не забув, Вамя ти знаєш яка я рада була як налутила
я від тебе і здалу відкритки, Ох Вамя аби ти знав як на
кудишні налутиати писма та ще і здалу. Вамя я тобі
сповищу за твої новості, пиши ще Вамя які ти ще знаєш
новості на Україні та у Равутанцях, у нас ще постарану
Вамя я писала і Семенковій і Олі Закалюкській а від них
не налутила отже у вас не налутили ти вже забули
на мене, мої верніи друзі не забувайте хог на мене
і я не забуду ніколи на вас. Вамя передавай всім
моїм верніим подрузам, а також і всім хлопцям
своїм і которим ти знаєш. Вамя пишу отже з любовію
всім моїм правим друзі і друзі твоїм і твоєму
привет від всіх дівчаток. Всім доброго. УТЯ.

Отправитель: _____

BUNTSTOFF G. M. B. H.
Berlin-Weißensee, Metzstraße 77/8

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pytonitsch Heinrich
Bar. A St. 6.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Arbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Pytonitsch Heinrich

in:
куди:

d. Bohdanowka

куда:

Straße:

Zurück

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Schostka

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostka

Schostka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лускаю відкритку на рідну країну 21/7-1943г.
Здрастуйте дорогі рідні родителі! Батько, мати
брат Вася і жінка з дочкою галию. Во первых скажу
свої відкритку я хочу сказати, що я поклався на живу
і здорову тата і маму змелав себе найкращим у
війсьній справі. Работав я на фабриці у Шваб
Гаммі тата на фабриці, так що ми вижили.
Ви можете і розсержатися на мене, що я відкриток
не писав, я відкритки писав, но не знаю почому
они не доходять. Я був болісний один місяць у
больниці Леосав, а сейчас я здоров. Но памято
вам можно вислати посылочку, то пожалуйста
вышлите. Новостей много ніяких всего поспрашу
Росвѣданій зведу отъ вѣста, писов. сын. Григорий.

Отправитель:

über Stolzenau / Weser

Absender:

Marija Tichaja 68

Lager Kotharino

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wuppertal-Wickling

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

24-III-43. Здравствуй Сережа

Первым делом своего
криткого откровенного пись-
ма хочу сообщить тебе о
том что я живу здорова
и тебе желаю наилучше-
го в твоей молодой жизни.
Сережа получил я твоё
письмо очень благодарю
и благодарить буду безко-
нечно а особенно если верну
домой и то ты согласишься
доказать что из меня вышел
хорошоенько в Термине

Postkarte



Ukraine

Ан. Војко Сергей

К Григоринка

„Тчермоний Тчелжак“

Genitscheskij

Saporoschskaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я очень довольна тобой и жду с нетерпением
если только ты будешь в Германии то
займись везде и всюду розыски и ты
будешь со мной вместе это уже давно
я ожидаю. Я знаю, что тебе мать
поности но пройдут годы и ты
меленькая поности не раз вспомнишь
моя доброты а также же своего
ребенка ведь ребенок вся радость ей
для меня смотря на его я восхищен-
но твое детство ребенок имеет
моя твои черты лица, черты вы.
Не мать мне ничего но мать поности
рано связаны мои руки но это не того
верно в песне говорится: жене нигде
мужа друзей но ребенку отца нигде.
Не быть мне столько вместе с тобой не
будешь иметь друзей для жизни.

Сообщено Чавуэно родила сына Чавуэно
были крестные Нездя Юли и Юли
Тавин Тубский. Крестные были много
не большим семейством. Сын должен иметь
много счастья. Поминаю Т. Юли Дини Тавин
пожелания крестные компания. Все, оно
вероятно тебе все интересно.
До свидания остаюсь жива и здорова твое и
люблю тебя. Привет от мамы и сына.
Валерия Сергеевна Тройка.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ліна Тучковиченко

на Paul Müller

Gen. Ein. post. Kle

schon r. R. Star

gold

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район віддає в бюро труда
писати латинськими буквами.

6 6



DEUTSCHES REICH

Здорові були! Сергій Алексее
вич, и Марья Герасимовна!

В зв'язі з тим, що в зв'язі з тим, що
беспокою вас в зв'язі з тим, що

я не можу писати вірніше
її, я решила написати к

вам. Напиши мені гостини
що я уехала ни скільки попро

щавшись. И не знаючи все о
сонгилос. Живу я хорошо. Не

далеко відалиси. Того да
сирого, саждай день доздр.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Коропичи
Скобзская Kreis Hessa
Ukraine.
H. H. H. H. H.

Poltawska.

Stadt Romny

Sumy

Когда я ехала в Германию, я была рада, но все скрывала
от мамы. Но теперь каждый день пишу домой. Еще
раз хотелось бы іама на Украину, дышать украинско-
ю воздухом. А іуі все іак укрое. Так франк і так скар-
моє укріє мамини, музини, но сійгос, і рада совсем
не говоріть, всім бы іо іако быль дома. Мамі родилося,
іако когучи укресіть. Не знаю скажи будде іако судоба.
Маминіте мене в какал городе быль в іако Вана. Мажі
быль іако буду. Кіо работал здесь іод едуі в оітук. Терзи
Змес здесь. Но я не могу веріть, ііо прииде іако гас, когда
я буду дома. А іако почесовалі родных и укресіть.
Опачіте все новосіа. А мамі приехала люди дома
коіорсе іако повреждены оі болі. Ііо будде іако іако
уже іако іако. Того все. Родивітани. За іако
Миконіако. А іако іако. А іако іако. А іако іако.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лініях! Писати ясно і тільки на лініях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Choroschen Serkei.
Кому. Готвальд.
Gebiet Semlin.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому. Nina Tichontschenko
B. H. Fawel Müller.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

gr. Semlin.
Post Kleschkan.
Kr. Pr. Stargard. Westpre.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

тестонко Параска

Gemeinschaftslager Seilerwasen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Stuttgart-Bad Cannstatt

Лист від твоєї рідненької сестри до твоєї незабутньої сестриці Парасі. Добрий день моя сестро рідненька. В перших строках свого листа я тобі повідомляю що я живу і здорова. Того ж тобі бажаю в твоїй житті. Сестро того ж я від тебе не пакуємо листів і так мені на серці важко

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами

Україна

An, Кому: Сестра Параска.

in: Шевче Гутте.
куда: Kreis. Сенивка.
Straße: Dorf Сенивка.
Улиця: —
Край: Україна.
Повіт: Мкур Параска.
Район: Сумська обл.
Dienstpostamt oder Gebiet: Сенивський р-н.
Область: Сенивський р-н.
Arbeitsamt: Село Сенивка.
Уряд праці: Село Сенивка.
Бюро труда: Село Сенивка.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши. виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що я тебе маю сестро у вітї не бачу. Сестро я прецїю на ста-
рому місті, там усе і робиться, а даві бог його знає як буде.
за мого сестро не журись, маюся у мене єще щастя і доля
що зийде місьць над горою, що я поплину на вирїїну, і я побочу з
тобою. Сестро тепер ти мені пишеш як тобі неветься, ти смутаси
ти за мною як деньох погнеться. Сестро як у вас огорожина, чи є
що їсти чи є в їм ходити. Бо я сестро думав про вас усе думав
що як ви там живите. Як у вас з колегам чи розділили
землю чи ні. А ти мене сестро дождавай додам як війна
кончиться, а тут таке їм чути. що як що хто вибуде
1 год. то дають відпуску на мість день і платять
гроші. Ну з цим довідатись пиши мені як там тато
дай пиши мені листи. і передавай їм усім від
мене далекий привіт і щирою і вам хороїм життя. і привіт
Мухомі Петровичу наїбаїлїчому сусїді. Досвіданий

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

Stempel

Stuttgart-Bad Cannstatt

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Milli Tischenko
Hotel zur Bärse
Hilbersdorf in
Holstein.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

24/III 43 года.

Добрий день дорогі рідні!
Таня, зяті, сестри і
поцімники. Посилаю вам
схвальный привіт і бажаю
всього найкращого у вашій
домашньому житті.
Сповідую, що на поштову
другого року неопаредува-
ний в Київщині, я пишу
першу відкритку від вас.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: Emeljan Tischenko

in: Ukraine

куди:
куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selo Zhukovka

Sterozhiskij rajon

Sumskaja oblastj.

Пишіть чужою моєю адресою, а одні своїм офіційним.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Якби ви знали яку радістю я бачу нагаду читати,
але ті слова про Ніночку мого радість поглинає.
Від того вона умерла? Що сталося з нею? Як тільки
всім. Першу вістку получила здохну і то з того.
Як, чи вона сама боїлася? Поділіть що з мене увітків на
її моїм, а також на Мадонні. Бачила б сівас
до вас так крам не має. Іти нічим - не з Донбасу,
а від моря в якусь виста декілька разів купалася;
непривідення. Від Ніно передасте привіт, догадується, що
догма Марручі і Андрія, якщо правда, то погравляв
вас з донкою Ніною. Як і роки виміряли поки я вернуся.
Может прийдемося побачитися. Була дівчинка. Осталося
навіть здоровішого і вали бачити. Передайте всім привіт!
пріємно уявляю. За Мотенкових на парку сів нічим, бачи
тільки відомо з нею. Оскільки ринку з вимовкою неможливо від
мене за чотири кілометра відстані до цієї вості на владенні.

Absender:

An Rosa Tischenko

Wipshausen Nr 9 Kreis Peine

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hannover

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмѣ вы мне побольше, мне очень интересно знать о вас, а когда приеду тогда расскажу все подробно.

У меня хороший друг здесь с которым делюсь именами своим. Я тебе тоже писала о нем. Он тебе тоже писал письмо, но не знаю получила ли ты его, еще пишу тебе ответа. Передаст он привет, понравился твой характер с твоем твоего. Он находится в этом селе только в другого жителя 2 км от меня. Встречаюсь с ним в мае 209. У меня отписывать не стану, не могу сейчас это не писать. Спешите писать. Сильно скучаю. Письмѣ побольше. Крепко целую сестра Роза. Привет мужу, вате, маме, маме, маме.

Postkarte
Wipshausen

Postkarte



Fräulein

Nina Tischenko

N-Sobornaja Straße Nr 15

Stadt Lsumy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30/VIII - 43г. Здравствуй! Дорогая сестрица Тина.

Первым делом моего письма, спешу сообщить
о том, что я пока жива здорова, что и тебе жива.
Письмо твое я получила за которое сердечно, благо-
дарна. Ты пишешь, что мало от меня получаешь пи-
сьм. Я отписала тебе на твой лист, и мамин
отписала и положила тебе в пропуск, не зна-
ла ли ты их. На счет денег я хотела Вам
или маме послать, но никак не возможно. Живите
как можно лучше проводите себе дорогу, бодрей-
те, не унывайте, скоро все будет хорошо, и снова увидим
друг друга и радость и горе поделим пополам. Я всегда
вспоминаю, как мы жили вместе, как было хорошо, а
теперь..... Приходится много работать и тяжело.
Я работе все привыкла и выполняю все работы.
Здесь погода не всяма хорошая, дожди ветры.
Сначала была большая жара, особенно в зима, пот
летел как вода с человека. Лишь только зная работа-
ешь, только не весь день, лишь только что вно-
не работам. Короче можно сказать хорошо
по сравнению с грузинскими людьми, и до военными временами.
На счет обуви здесь плохо, за все время, что я здесь
нахожусь, ходила мне ничего не купил, беспокоюсь
сама. Купить негде, лишь можно купить пан-
тофли, но не ты слыхала, среди кожаные
или с товару, а бродяг здесь, благодаря тому,
что зима не очень холодная, выдержат
холод с трудом можно.

Absender:

Надавец:

Отправитель:

Fischinko Jaroslaw

Veibert (Rhld.)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager CUS

Postkarte

mit Antwort

Назву области, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Fischinko Jaroslaw

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Schalutino

Fabrischanaja

Schalutino

Sumskaja

открытка 30 августа
Здравствуйтя дорогие роди
тели. Я маме и отцу
сообщаю вам о том что
я живу и здорова моего
вам желаю хороших
успехов. маме и отцу
спасибо вы заботились про меня
так же я помню все старое
не скалько буду жить

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

столько буду помнить про вас. Дорогая мама
и папа. Вы любите своих всех детей
они скоро считаются как птицы и весело
будут. Мама очень мама ты когда была
православна то ты мама говорила что веру
твоего братишки мама но я столько провела
на него своих не видела. У меня дорогая
мама и родной отец не всегда так в горно
родать а здесь негде здесь нас много и все
нас хотят увидеть дорогой отец и мамин
ответи я буду всегда мама и папа
пока до свидания пишу правду и правду
но все искренно. Мама и папа Ваши Маруся
пока до свидания буду от вас на самой почте

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Velbert (Rhld.)

Lager CUS

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lubna Ziffhanks

bir idy Ziffhanks
Königsbrunn 10. Bismarck
Hawmurt

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

До А вступіть ми і покла
всі свідеті тут покла
розмістили по пошті
своєюсь на міліти
Пренію с. Матія р.
Бокитовсь міліти
у надмілю. Не довідає
Народовоїтне привіт
Душе шартівсь майі
мьотна фреді-і білі.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Ному:

Михайло Василь С.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

По Україні

С. Дмитров

Маминського р-н

Сухаря область

2

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открітка пущена

Добрий день дорогій моїй рідкій Матюша Панаша
сестри Софії, Готлі, Мана, Маня. Я хочу вам
свідати втію що я жидка здорова. Доїхала
Благоніччю в дорозі перш ніж зорозина вийшла
у доїхала до ч. Свідати вам втію що я живу
в Австрії Город Кімперн. Жидка владна
життя поїти хороша кетти жвотна одіти
ободі робити похози стіву в сїм у до
сїм у до. Сїм поїти досвідати остати
жидка здоров того і вост жидка родити
моїй дорогій жидка вам сїм і до. Народи
правити жидка владна вост моїм похози
правити жидка моїй. Народи досвідати досвідати
жидка владна жидка владна в. досвідати.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Lubov Hilfsk
bei Langhof Benzbrunn 10*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Bimbarg Münzloft
Hainmarkt*

2933
Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Max Sachsse

Falnenham 15

Wada in/80

Angabe des
Bestimmungsortes
ungenügend

usnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

№ 243. Anno
Lichtschenn
Род. № 9.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



С мам довідання. Привіт
Мамі Марроу сир. и се дітями
Бети Дуни Николем усеки.

Т. Катти д. Стенки. и мислим дєт.
Семми Б. Т. Катти Т. Катти.
дєдунки К. В. Кат Масеву
бабушки дєдунки Т. Прони
Ули д. Николем. Мурис и
се мурис Николем.
І знаю що она замужам.

Всім дітям дини Марри
дєдунки. Бети Мамі Мамі

An, Komu:

Аулако

Michael

Ulla Schalgino

Glichow

Sutsko

Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

20/III - 437.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Привет дор. род. от моря и мими. Здраветуйте дорож.
род. мам. Мамышка Генышка и дорогов сестричка
Мамочка. Во первых я вам сообщу о том что мы с Мишкой
уже получили от вас Зотир. и от Димочки род. 3⁴. Дор. род.
очень мы рады что вы про нас не забываете. Мамышка мы
с Мишкой пока чувств. хорошо. Работаем на той же работе.
Дор. род. I все еще знаю прошлое как вы чувств. и это было
в нас. Мы имеем переписку с Костем Дим. от мамы
все описываю (дор. род. к нам очень часто приезжают
гости привезли уже много нам подарков). С.
Дор. род. Мамышка дорогой мой Генышка и сестричка
Мамочка. Когда вы знаете как я по вас соскучиваю
и Димаша тоже. Дор. мам Гена мы с Димашем очень
успешно это мы все так долго не видали.
Дорогие род. не забывайте мне помогать и
во всем род. т.е. Марфу Сидоровну.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *n 273.*
Anna Tielchelema

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Barake n 9.

Ostarbeiter-Lager Apolda
Apollensdorf über Weimar

Absender:
Надавець:
Отправитель:

3507
Tischchenko Ewgenija
Schönebeck Elbe
Lager Lignose

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй дорогая мамочка.
Передаю свои пламенные
привет и сердечный поже-
луй. Дорогая мамочка, ты
пер говоришь, что от меня
ничего не получавшь. Боже,
мне это так я не знаю.
Я знаю, что дома доста-
вай открывай очень трудно,
но, но мамочка поздравляй

Postkarte
mit Antwort

Наву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Україна
Tischchenko Marija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

stad Glückow

Заркаја
Глухів
Загубск

Суму

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

я хотіла несколько слов передати родним Ковшув-
ською Юри - в которой мы спрашиваем про маму.
Я с ней ехала з Лукова и тут пису вписе, а так
же со мной такие девочки, как Зина Юркино мы
матьюшка, должна ее знать - они пису вдалеко
от наших родных маме Мими. Дорога, матьюшка,
все попускают из дому пису на одна и нет так как
и ты дорога. Как это обидно и печально. Люба Лаз.
попустила сегодня 2 пису из дому. Пишут они очень
хорошо пису. Дорога, мамулю хотіла от маб, я
и не имела пису но душа моя гудеет как ты
там переживаешь. Но дорога, покривись еще не-
много попей бѣль и скоро буду вписе с тобой. Брани
тебѣ как можно бережи свое здоровье, меньше всего
беспокойся обо мне. Про Мими да, ничего не знаю. Ко-
гда оденешь мне пису, то дай Мими. Мамарі Ковшув-
ською. Пока до свиданья. Передавай привѣт всем. 25/IV/43,

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fitzschenka Eugenija

Schönebeck Elbe

Lager Diagnose

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

62
Titschenko Ewgenija
Schönebeck Elbe
Lager Lignose

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй дорогой мамочка!
Первым делом я тебе сообщу,
что я живу и здорова
тебе и тебе обо всей душе
желаю. Живу, дорогой ма-
мочка, по сравнению, в тех
же самых условиях. Жи-
вем мы в новых бара-
ках, все девочки мужествен-
нее. Все мамочки бла-

Postkarte
mit Antwort

Назру области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Буляця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Titschenko Marija

Stadt Glüchow

Bratkaja

Glüchow

Swiniy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

гопону, только одно плохое что я так далеко
от тебя дорогой мамочка. Ты не можешь себе
представить как я соскучилась по тебе, у меня
только одна думка, как бы скорей поблизь
с тобой и жить вместе, как было прежде.
Мамочка не внемли не будет больше такого
отсибих? За все время от тебя я получила все-
го одно письмо и одну открытку. Все девочки
покупают из дому извещения, а я от тебя ничего
не имею. Как я хочу знать твою маму, как
ты себя дорогаешь, пишешь. Как я тебе писала
здоровье мое хорошее, только болит правое ухо.
А как твое здоровье дорогой мамочка? Писала
я тебе еще по неку твоей. Мамочка передавай
привет всем. Кашими кто поехал еще в Бердичив.
Дорогая мамочка, целую тебя. 24/10. 43.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Titschenko Evgenija

Schönebeck Elbe

Lager Diagnose

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Marin Tschyzenko

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Katshof n. Gallstadt

Straße, Hausnummer, Nebensubstrat, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тиченко Марин 43р

Діг бонорі горі

марині Тиченко
горі, погоне, ли, марин

Тиченко Марин
марин. Дача. Марин
елетру, дача, Марин
Она Марин дача
мача. Марин сир, марин
дача, бонорі гор, ли
Бина Бароні гор, ли.



Andron Tschyzenko

Lamskoj Orlast

n. Dubowiaxonyotja

Dorf Wiagowost

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine.

Добрий день Імверіу гродній
 водителі ~~ваше~~ і оца вас відомо
 гаю цюка живу здороватаю
 і воми жсераю в-сого ~~на~~ найкра
 цого воми домашній жсизки
^{і передайте кти}
 наша така як рада цюка
^{тими} здрее понеліса
^{получили} одну
 тритку і піємо цю ви перо
 гдатою ліда мина піємо цю
 воми полугасе таєто му еми
^{ми іди надолу до-брий}
 наша така еми незнаю цю
^{каша цюб сплила}
 е таке мими жсветса пота
^{поту наму}
 сарасю іуамадам побачи
 жа послола вама хврто
 вішати мими цетем дсвдн ва
 наіоса жсера здороватаю
^{смаю} і до-свдн ^{і передаю} всім
 пвет ^і ^{свечки} і ^і ^{пощам}
^{якщо} ^{щось} ^{дама} ^є ^є ^{досво}

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An
Herrn Tischyenko

bei Mari

Tabstorf über

Halberstadt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавецъ:
Отправитель:

18. Thielmann
Sommeretz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

postalischer Angabe
прими́те адре́с му́жич
хотѣ́тати́ въ́сего́ ѿ́бщи
въ́бери́на то́в по́зднла́го
на́мъ ми́нѣ пишутъ ду́ше
бо́гато дѣ́вчати́ пи́свомъ
сѣ́ннѣмъ сѣ́ннѣмъ на го́лѣмъ
сѣ́ннѣмъ да́мѣ пишутъ пи́смомъ
мо́ по́магати́ о́у ма́мо дѣ́
сѣ́ннѣмъ на́мъ ѿ́бщи не́вѣ́ща
но́ въ́свѣ́дѣ́ннѣмъ крѣ́пко́у сѣ́
дѣ́лаю́ сѣ́ннѣмъ да́мѣ да́мѣ

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, пові
писати латинськими
Район, область и бю
писать латинскими



Ан, Кому:

Tischchenkr. Natchakra

in:
куди:
куда:

Роз Камени

Straße:
 Вуляця
 Улица:

Lisevka

Kreis:
Повіт:
Район:

Kiolewe & Kiz Region

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Summa Oblast

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда

Ukraine 014

Dot M.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте дорогі незабутні мої родичи з особую
що я живу здорова то й вам щемо дить в родині
Україні моєму з бресе зоткр. послала вам по отьвета
немає ви не получаете ти не можете ми не чекаємо усі дів-
чатка получают ліни пишуть я хотіла хотіла збав
здорову пишуща и тоб легше було як получите та
іноді то у нас погани то пишуть і одайте май у кину
на німецьку пошту де кладуть солдати пишуть
які повісті як живете усі ліни пишуть ти не бачи
дівчат дівчат ой мамо ліни пишуть дівчат та
мама іноді вона померла то з дівчат та плачу і в не
зробилась незнаю що зліною то вона померла пишуть
усе прося ой лутеб з умерла була ти вона лод
бірна помира дайте адрес дівчатам оай напишуть
мист ліни передайте привіт усім друзям моїм

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Н
Ответ в Герма



An, Кому: *Titschenko Marija*
G. A. Thielemann

Ort: *Sommeritz in Bohmöll*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tiurinowa Ira
Ulm a/d Donau
Stadttheater.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здраствуйте, дорогі родичи.
Нана и мима! Передаю
васи привіт из далекого
края и крепко целую
вас. Во первых сообщу, что
я пока живу здорово,pero и
вам желаю в вашей жизни.
Жизнь моя проходит напренсия-
миз без изменений, работаю
на старом месте в театре.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Tiurinow Andrei

in: Dorf N-Hontscharu
куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Putinsl

Shemy

Putinsl

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровье мое сейчас лучше, но рана болит попрежнему.
Дорогие родители, я вас пишу, очень много, а от вас
получила только две открытки, которые часто перечитываю
и все вспоминаю про вас, как вы живете одни.
Часто вижу вас, но проснувшись ничего нет. Сердце сожмется
от боли в груди, когда вспоминаю про родину сберону,
где так легко проходило детство. Я очень и очень скучаю
за вами, ведь уже скоро зима, как увижу родную
кровать. С Дуней, я вижу переписку, кое-что переписано
из одежды. Дорогие родители пишу беспокойтесь
за нас, берегите здоровье и будьте уверены в том,
что скоро наступит тот день, когда мы все встретимся
в родном уюте. На этом кончаю. Привет Нелли и ее дедам,
а также Нади и всем сродственникам. Пожалуйста не забывайте
обо мне, что я в далекой стороне. 18 сентября 43г. ИРА.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tiwisnow Andrei

g. dorf N- Hontscharu

kreis Puttivel

gebit Hermy.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



An, Komu:

Tiwisnowa Fra

Nem 9/d Donau

Stadttheater.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender: Tiwikowa Marija

Надавець:

Отправитель:

**SM-Lager
Triberg i. Schw.
Kreis Villingen**

Lagerempel
mit Genauer
postalischer Angabe

Милые чужие
Здравствуйтесь дорогим
родным маме и сестре
Саше и Миде маленький
сынчик Володя, вланчюев
Вам ваша дочка и сестра
и тетя Валя Маруся.
Маме я Вам писала
получила в ответе вы
писали 14/11/1944 получила

**Postkarte
mit Antwort**

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Адрес: Schitikowa Wera

in: **А** Dorf: Belogaliza

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт: Putiwelskai

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet: Sumi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Absender:
Нага
Отпр

Postkarte

72
6 6



Absender:

Надатель

Отправ

Postkarte

6

6



72
Пусть эта фотокартонка на долгие
время, по твоей жизни и работе
в годы великой войны. Пусть эта
картонка верно напоминает о наших
великих успехах и успехах а
вместе с этим и о трудностях, а вместе
молитвах этой твоей жизни и
пусть это фотокартонка будет залогом
нашей дружбы на долгие и долгие
годы

13/II-1943 года. Милославский.

Absender: Börschenowa Henja
Надавець: Lager Berlin
Отправитель: Wm Schützmann Kreis
Seeden.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пущено 30 августа от Яне
и Ко. от Ланг-Докри сиройки
Добрий день или вечер Дорогая мо
радишми я хочу вам написать о том
что я пока живу но не знаю как
и где жить и хочу я вам
свои братья дайши Гурманскі
привет от моего сердца братья
привет Дорогому Папану Ко
мий и Мади м. и синю Ра

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Polozkova Annetija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet: -

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Текотнезкі

Seedin-Budka

Синькоі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Васа Мавроловичу мамин Радя и Папи Члану Тали Поні
и мѣта Преси Ти и Радя Члану и мѣтѣмъ всемъ радия
и славамъ всемъ всемъ Дорогой Папача Костантини м.
и Надя м и измѣна какъ мнѣ такъ же моя лам безвѣрно
нишу а отъ васъ получили 10 кри в мая и мнѣ сирѣки некому
мнѣ жужа усм нишу и славу и мѣта и Ксении Но мнѣ
мѣтѣмъ Преси Подруга Ксении Г. Дорогая Подруга я получила 10 кри в
мѣта мнѣ мнѣ Талы и мѣта нишу 10 кри спаси спаси да ти
Ксении нишу мнѣ измѣна и Преси мѣта и мѣтѣмъ
мнѣ Ево. всемъ мѣта хороша новой мѣтѣмъ жизни
Дорогой Папача и Надя и все радие живи е там
мнѣ нежуривес 9х сирѣки мнѣ васъ всемъ Папа
и Надя Вася и дорогой Брайк Члан 12 какъ я радие
всемъ мнѣ. всемъ Радия мнѣ радие Ксении 12.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ролокони Анотко з'їз
Тимекої Овє Теребїна
Видка Камеєнавіца
Тенецназкої староштад.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Тілрченова Ксенія
Lager Berlinchen a/m
Schützenhaus
Kreis Soldau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

im Leske post
Neuteich, Kr. Werder

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hr. Harter Pacha Tkalenko.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



3/X-43p. Приблизно з 1900-го року...
 рідний дім, де і проживав...
 Ткачів! Перш ніж виїхати...
 в свій батьківський дім...
 поїхав, а там не було...
 нікого...
 ка мама!!! У мене з проханням...
 з місця, а згадую...
 що я живий з 1900-го року...
 який ніхто не викликав...
 цього миття, забувши...
 Короменько май мама...
 про своє життя...
 не була відомо з перших...
 моїх отримань...
 не, ну проки і отримав...
 живу, пока в козирі...
 в полі, німа, усе екшн...

ukraina

Sumська область

Vedrigailovskii r-n

Sakunivska s-t

N 38

Tkalenko Tamasja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

з сучасного життя...
 з сучасного життя...
 з сучасного життя...

коми кінцями возить маму, то
ми, подобі, тільки вінок; з посліди
ю хморою приподнеси вінок цей до
її, а ~~якщо~~ а того кіо
виз, що куту одилю, водю, за це все
нам був добрий обід. Це у нас така
модя. Я приподнесла мамі вінок
покилоки з цілі тини ва чакладона
дзурі. Сігас з сію озмишу з 2 палка
ми, і за сіваткою погону, так як
і дома, тільки що не в ф. іономе. М.
Мамма! ми бу пока думи і думи ко-
рошо, тільки і того що в мене
зараз думи великі курти по всім
тину, а особливо по погону і по
мелюну, по блородаро казирке, що
вона ділі едина роде вату, туніка
дає мамери і поїкала в город, куні-
ла кемо і чановас мене каца, бо вон
мені повідала, що вон виділа кро
віз. Но сирваді мамма і туні думи
похуцана, а це все зроз ме, що і
туні думи думано. Тільки і позва
не що похуцку ніби виді політа від
намасі. Віванна останні видінас
за 4 км. Мені проши ~~дає~~ дороче
шас мамма щоб ви мені викиам
коротенько про себе а особливо
про мамю - що є, ви вона до-
де і в і і яка вона виле вхросла
де надз радомас? Мамма! хай коз
дорочека мені все не цуративна
хот ма виле туніт. Мамма! чане-
шув виле так що ви мені сарайтес
з похуцку, ви це пока не гай
а. шарайтес записи сіна глс коров
ікщо не забрани, ма дров на зину
ну писала б. виле по нід
де свідати, члєцо нас іоді раз по
і похуцку виле за мені.

ukraina
Absender:

Tralenko Fanašija

Sumera ob. Negrigai loesids

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Sakumona 3-3. W 3 B.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

~~Antwortkarte~~



Deutschland
Pascha Tralenko
im Leske post. Neuteich
Kr. Werde. (Hr. Harder)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Казімір Матсак
Oberbach 9
Post Altsach obb

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день мої родні
подаю свої низький
привіт вам усім. уже
я 2 т. як з дому ну думаю
все таки скоро і назад
повернусь а то і ні
має. Вас там і нема
і не знаю посилаю вам
цю відкритку а од вас
нима нічого нікуди

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Адресу:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Казімір Матсак

Міхайлошка

Lebedin'skij

Сумська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

я вам сообщу що наша здорова то го і вам
намаю їсти то жарити ну роботи по сани
уці встаю 5г. лягаю 10г. а то все робити і кше
деж і раз. а обірвала ся тоса на нязнаю
жн усе порвало ся руки та ноги порепа-
меш од хвостів ми починаю мієго
но все нікого все криваву а додому
дожак даю день од одні тас одясу
шідіа жн приїде так нязнаю то
робити ги стіраю ги лапата і хогитесь
ским побогитесь та побалкають то все де
роботую ніколи. но сцина досвідання
при вст Папі мамі мамі даді вам. і тютка
дядкам сестрам брата племінником і знакам
Пназ марія.

Absender:

Надавець:

Отримувач:

Ткаченко Андрій

Gemeinschaftslager

der Stadt Trierbel R.-L.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ткаченко

An, Komu:

Марія

Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Boschok

Krolawerkij

Saron Kreis

Seim

Вдякні, я пишу до вас
вдякні за до свого родителів
мама і сестри, і хресте
ника, од якого сина Андрія
зростають мої дорозі роди
телі я хочу сказати що я живу
здоров того і вам дякую
у вашій домашній житті
передаю свій привіт всім
родителям а особливо
Таталі Медозі.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

як налучити мого одригину то пишуть отавей і
адреса мого хлопців і дівчат. тільки ти сестро
першою подітай собі написав а то я не розробав
муриного одресу. А тепер я прошу де я роблю
роблю на скляний хрестовині в часів удемь я
потім іду до 9 часів вечора гуляю з дівчатками
дівчатка з білоросії мо я познавляю і тепер
мені всеміня. ти ж сестра прошу щоб ти
і мамі мамі по мені не журіть ся бо ж даєш одру
дома. А тепер я тебе прошу щоб ти мені про-
слала яку небудь пашпину, а освідено табаку
або туди нігде купити а в січас воєне время
адрес ти прошу одресу знім да відання
якому праву руку і маюю претно. Передавай привіт усім.
Увімнує.

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Gemeinschaftslager
der Stadt Triebel N.=L.

Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Тина Часового

Ізясненко

Wohnlager Felderhof

Remscheid-Lüttringhausen

postalisches Aggabo



Письмо от Тины

Письмо по адресу 20/1111-432

Письмо до дяді Вані, тата

таті Оксені, Олії, Нані,

та дочечки Вані. Здрає

чуйте мої дорогі родні

середю я вам щиро с

дешній привіт і бажаю

всього найкращого в акад

жизні, а також здоров'я

бажання ніщо я вам

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра
писати латинськими буквами
Район, область в бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Serdick Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Yulbivka

Stepivskijei Raion

Summa Gebiet

уже у нїсьмо, но ~~от~~ ~~на~~ не подумала не
одного, но не знаю чому или ви забули
за мене или не подумаете, но я вас не
забуду нікогда. Дядя Ваня нішїм яні
у вас новості, ані ви проживаете. Яні у вас
сеї год уражаї яна погода хороша или
млоха, до тун погода така ян у нас бес
доцї доцї весь круглий год снїгу здесь
кома унаде і сраз ростает. Дядя Ваня
напишїть ти дома ті що пооставашись до
ма ти може забрали і нашім ти
подумаете от ~~Авді~~ і от ~~Пані~~ нїсьмо
всім подумаете то вишлїть адрес. Дядя
Ваня ян полаху ответ, то нашім яні проживаю
а пока ~~хорошо~~ ~~Ліна~~ ~~досї~~ ~~дани~~ ~~передаю~~
~~вам привіт~~ і ~~успіх~~ ~~на~~ ~~ко~~ ~~ти~~ і ~~ч~~ ~~то~~
вас неслилько раз.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Tina*

Inatschenko

Wohnlager Felderhof

Remscheid-Lüttringhausen

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Гнатченко А
Stube W 139

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



добрий день А.м.х.
Вечір дорога дідів
мамів наша вова
пирігів вам прада
Здалекої Тереманії
Я проживав пока
начиво мамів
вмешти спашой
в свої Богданової
работави пох
водни шесті

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Безкошовиці І.У.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Ulihenki

Schatskiy Rayon

Tschernigowzkaje

очень скучно погоды холодные злые
дожди больше чем раньше но все
остаток можно жить. Намечена
тоже тебе спешная те времена
проведимы видны составов один
воспоминаний теперь это скоро
небудет когда вернуе можно
теперь все и вернуе по плану
непосреду а буду ехать туда
на окраину и там встречать
свою жизнь будет все по старому
взвешив момент вера от матери
получила пачечку или родная
или будет лучше надеюсь скоро
когда придет от нас все

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Иши виразно і тільки на лінійх! Иши ясно и только на линиях!

Уважаю. Милая Кристина. Здраво. Вечер.

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому: *Ткачеву А.*

Original
Lager- oder
Firmen
Stein

Clausthal-Zellerfeld 3

Lager Naunhertzberg, Stabe

Deutschland

Georg. Hchzwangels
Edelode iv

Wohnort, auch Person- oder Luftpostamt

Oscholt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Павленку в л.

Postkarte

400 5000 (1918)



Украина

18/VIII 43 недалеко 2.

Привет. дорожки.
сестрам и зятям
Павленку С. Сохвыки
М. Димку с. Гали
Алексею Здаленого
горячего края
от Зорька М!

Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Сумская область
Ульяновский район
село Ворси в д. Ворси

Павленку С. Сохвыки
М. Димку с. Гали
Алексею Здаленого
горячего края
от Зорька М!
Вы Лыный Вилно

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, Postschließfachnummer

уведомилъ вамъ я пока не въ здравіи
моѣ подало справлятелъ шалашъ жвотна
прошу я васъ. Взяти и сестры якъ можно.
послать моимъ сиротамъ бо никто
ихъ не похвалитъ окромя васъ. а мене уже
никто не похвалитъ куда не поверну. то
уже чуждый народъ. робота крепко ну роба
тъ надо богати навривея робити коровъ.
дою полна въ яну ну зате добре шо не
хочу нишкы иждо на велосипеди.
жазжен наврив издать правит. устали
м. зрими въени в. самгу Ивану др.
сестры всѣхъ. м. сироту и. у мѣнъ и. и
пѣмники. и моимъ сиротамъ.
и украинскій ползелуи остаю. не въ
чо иванъ не мало ну тилки нитого
шо мѣнъ мобилитъ васъ. Борове. негде

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ab

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Kratzchenko

Wartburg

Bad Blankenburg Thüringen

Vau-Lager

Postkarte

mit Antwort

Назву области, пошту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



*Привет з далекой Нинечки
досвоїх родних мамочин
сестрички квестки телят
Ладки Анютки и всем
родным передано я своїм
заграничним сердечный
привет и собицаю отом еще
жива здарова чого и вам
желаю и ще лучшого у вашій
домашней вольной жизни*

An, Кому: *Kratzchenko Marija*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

1. Zemljanka

Чехов

Симони

Уддана

Мамочка я вашу открытку получила 22/10 43 года Которую
Писала Захарченко Настя Захаровна очень и очень спасибо вам
дорогая мамочка и ты сестричка если будете писать мне ответ
то просите людей кого небудто некто не откажется от целого
мешочка и больше напишете от улаши ато улаша завсегда
мало писала и не ясно завсегда мало грамотна теперь
я пишу про Т. Ф. то я ее знаю и пишу ей письма и Т. Ф.
теперь же дорогая моя невесточка м. прозвать моя деточка
зада так так дуже розумовою и о некоем мне напишут
не одной открытки та ты не хочи и мою пишеш так не знаи
максит и не верну до тебе такую дуже несортай а на муней
моя мисток как мамочки теперь же дорогая мама и все радни
живу в монастыре места работало на фабрики работы легка
и чиста и замкая Т. Ф. и кои очень хороше моя только
и скучаю по вам мамочка нежрица моя отдам Т. Ф. 28/10 43

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і чітко на лініїх! | Писши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ткаченко

Загуба

Ort: Bad Blankenburg-Thüringerw.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Vau-Lager

Abseher:
Надаєць:
Отправитель:

Степаненко
Вера. С.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка издается
Добрый день Вера
Мамаша. Передай сердечный
сердечный привет. И поведе-
мостью еще жива и здорова
Мамо теперь прописку Ва-
ше живу. В Востри
в бабура роблю все, що
робила вдома той шук
те саме робота не стра-
шна. Мамо теперь пишу
вам не жати за мною

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: Тнашевська

in:

Каста

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Poviat:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сектеронка

Сектеросозної

Сили.

✓ П

Мамочко як почитат тебе

то дайте Марусіні Мамі ^{улановські} привіт і передайте ^{привіт} мамі ^{полю} ^{Мамі}
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінії! Пиши ясно і тільки на лінії!

не журіться жмиві будемо то побачимось. Мамочко
я живу не сама в бабурі нас з тене. нас з Верою
і Андреем з дівчатками з водному сніг бабусі що
неділі бабусі полюблю. Ім'я. Я полюблю маму не даю
від мене. Як оце і все що хотіла написати
передати вам привіт Мамочко. Мурі, Моті Галі бабусі
таті Галі, і всім і передайте подрузі Мамі. Кулі і хрещ.
Стилі востіданія цілую всіх крепко. Стратенко в.
Добрий день дорожній родителі Голі. Брато Мамочко
Ваня таті коля. Передаю з вам привіт і повідомляю
що я живу і здорове живу в бабурі робота не
важка. Мамочко і Брато дітала то ви дуже журили
то я вас дуже прошу не журіться і не волкуйтеся живіть
де ти побачишся. ну пона все с тими востіданія
передати вам привіт всім. полюблю вас кожен
давати привіт. Мамочко і таті Мамі

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Maria Wladyka



An, Кому: *Michel*

Maria Wladyka.

Oberkirch H.

Ort: *Post, Ried Riedm.*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ober Donau

Absender:

Essen 082 08 81111

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

7/11 1935
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeiter-lager
der Fried. Krupp A.G.
Speléstraße
Essen-Bergeborbeck, Spelésttr.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine Kharkow
Gruha Summa

Krasnopolskii raion

Dorf Ponowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Ukraina Shkaschenko
Petro Greis Sumnu Shkas-

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

novolensk raion Dorf Komouwa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Shkaschenko Anna

Essen Lager ost arbeiter

Spentlestraße

Barak Nr. 51

Ostarbeiterlager
der Fried. Krupp A.G.

Spenlestraße

Essen-Bergeborbeck. Spentlestr.

Скаженко, Анна -

Absender:

Anna Trachtenko

Mallschütz in Leunenburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in / Dem.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мои хорошие родители поздравляют
вашу бабушку и маму с рождением
переводчика. Желаю вам и вашим
детям счастья и здоровья. Пусть
ваша жизнь будет полной радости.
С любовью, Анна Скаженко

Nach Leunenburg

Postkarte



Mr. Karenko Ivan
Trachtenko Ivan

Lipnax Dr. Sumy

Shinnik

Stadt Veldobelsumy

Mr. Karenko Anna

Скаженко Анна

с. Рокитка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

од. № 12.

переводчик ба Суми

Лісько матері

21.11.1942

Зрастуї мати прийшло писати од
донки тило привіт тебе із Ладбура
что я жива но життя моя розбіта
Зрастуйте мої дорогі родителі мама
папа Зіна Вера Ніна Алена Маруся
і Вітислав. Мама і папа я вам
собою моє життя здорова чиво і вам
жильо своїм родителям папа я вам
мало без нього писати і отримую
ави мій не пишете чине до
чиби не хочете писати чи не
ви працюєте зовсім забули про мене
папа і мама витині опинились як ви
живите де виробите чи і мати
письма як жале то написати адрес
мама і папа я живу Карацко
Ходимо істе Карацко дають
мирно і сажають до дому
Скоро не дождатись
як можна
прощайте
Лісько

Absender:

Евген Шкваренко

Маллшвіц

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

К. Шкваренко

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маллшвіц

не маю твоїх речей

твоя бачи насі і твої

маті маї і діти твої

а твої сестри і брати

твоя мати і твій

Зіни і твої діти

і твої всі інші

твої друзі і всі інші

твої діти і твої

твої друзі і твої

твої діти і твої

Скарженко

Postkarte



Софія

Василюк

В. Суми

dorf Lipniak

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

nach Ukraine.

Листопад / I 1943 года

Здрастуй дорогая подружка Оля
отірвух стрілочках сообщаю що я жив
жива й здорова. чиво й тобі жислато
в молодой жизні квітучою. Мило
тибѣ свой сирдечний привіт - Оля
насе робе двінадцять дівчат у
одного пана робимо на полі польова
робота із вена пан нам заробити
нами роблять німецькі дівчата з
жлопці браццюзє всі чимісь
Оля ми празнували в днів тільки
міні не дуже то празнувалось а болюна
була. до нас приходили українські
жлопці і дівчата по дачні жлопці.
жрала та була так же до владу сніх
доплачу Оля пиши як ви чуєте
де чуєте як жлопці годять.
Оля передавай привіт Володі
Засі твовому передавай Оля
я на писала три отірих
до дому Валі і тобі Оля я з
дому получала уже
от писала ~~ІІІ листопад~~

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мамочка,
папа, Лёня і Наня.
Вокерва я сообщу
что я живу и здорова
того и вам, спасибо.
Я грехана флагоном
но. Бама в днй до
Берлина, а у Берлин
была комиссия.
У 4 дня жини у Байра
ка, Нюо была комиссия
у Польцы. З дому їсти
хватити на 10 день еще
и остальное. Польско
неприятель сиринько
укражено клямо.

Postkarte

mit Antwortkarte

Vermeldet

HUNDFUNK-
STÖRUNGEN I



Frau

Alexandra Tkatschenko

Wary' (Ukraine)

Lina Lina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Теперь я живу у Берлики в хозяйки.
Семья не большая хозяйки, хозяйка
добрая 19 год, та я, маленькое дитя.
Мне здесь очень хорошо, кушать дают 4 раза
в день. Дали мне 2 пари туфель на высокую
каблуку 4 пари шпиковых туфель, осенние пальто,
платок, рубку, геттузы, рубашку и 2-е вывязаны
кофты. Коту разже утро по молоку в магазин
Приходилось много раз говорить по Польски
мне нашими нашими ост.
Мы ехали у товарных вагонах, было холодно.
Передавайте всем знакомым от меня при-
вет. Писем Крозенкив конец зимой писем
то я сказала чтобы он про меня написал

Симонашева Маруся покажи у Берлики
хозяйки, Кулик Гали, Ковар Лиза, и Кименко
Маруся.
Берлик красивая и культурный.
Он освещает меня своим светом.

Absender: Immer F. Katschenko
bei B. Rothwinkel Jumbke 72

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

A

Familie

zuwies. Fruchtschenko

Dorf Tuliguloma

Речену облыхан

Kreis Lämische Gebiet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Meroine)

да иже хора то як можно
внати. Дороте мої сестрице
прошу вас як що правда,
що наца Маруся хора то
не обизнайте її і не загруза-
те її роботою бо вона положа
і оука у вас маняє ти ланка-
на открити Битю, а я поужив-
на Бит, то там думи гадати
моя вже готомь і дала мого
і мінюї полата мого, і
маняє передає привіт Мару-
сїм вам і томокар, і Настя сїм.
таж передає привіт
сїм діткам, котори
останяє пока дати вам

8/Вісн.

Добрий день дорожні мої родичі з першим арівсниму переїзду.
ти свій плакнаний привіт і жалю до вас в новій
жизні в новій часті жаруно прожити. Дорожні мої
родичі я вашим откриток получила вітні. Дорожні мої
мої родичі як я пишу з дому писав то всі казали
питає ти всі живи і здорові і ти сестру не забрав до
Германії. Мамо я іздила до мотви до фотукавої кола
за Імєю, побачилася то я тільки доїхала до города де вокзал
то вона мене отримала на станції вона мене зустріла
із вагона ізвісти як асениця за мною та закричить
Балочка Балочка та як заплаче із радості мамо та ти
із радості не знала, що родити і що одна одній казати
що небажались і нечужих ти із твоїм мамо ти питаєш чим
твій казін, казеті твій шие в господарство. Мамо я
із фотографувалася то як ви пити і купаете то
я вам вісила фото. Мамо мотвюка фотукава
послала додому фото то ти менюка получила чим
мамо праю вас не журити і не плаче по мій а тільки
одну мамо жалю до вас у вас одна жінка

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Frö.

Anna Tschentschenko

bei B. Rothwinkel

Geimbke i Westf

über Münster L.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Absender: Жацschenko Anna
Надавець: Неheim Hütten
Старависав: Неheim Hütten

Hüttenberg Siedeland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

~~28~~, 28. 31 Август

Мест, згирнаній, навкрайку,
добрий для дороги мої
і родній маючка Гали
Лампа селя Шура
Меня і камя стіна
таня Я вас всіх
щиро кренко Я вам
содичаю щоя пока
не влі і здорова, того
того і вам щимато

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюроспраці
писати латинськими буквами



An, Кому: Жацschenko Andrei

in: Ukraine
куди:

куда:
Straße: Безсчнaja
Вулиця:

Улица:
Kreis: Lebedinski
Повіт:

Район:
Dienstpost-
amt oder Sumskaja
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt: dozr Welifoe
Уряд праці:

Бюро труда: Wistorob.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Милото я вам одгоснода Бога щастя
і здоров'я моя дорога і рідна мамочка
я завжди думсе і зкупато і думато як ваше
здоров'ячко мамочко я вас прошу завжди
милувати і милосердіє мислячи я взираю
наї, а нас турби багато мислячи буду то колись
приїду що Бог даст мій буди мамочка
а мислячи нагада даст Бог що мислі будуть
і Феді і Андруша і я то приїду що всі додому
то буде гарно весело і хороши всім мамочко я пошлю
милуванняку що писала мисля і мислю отже, мисля
ти бабунку сміхай все необхіднай мамочко
мне бабунка мисля і козку подарила мисля
мисля козку і коровку мамочка пиридаю я вам
часто сердешний привіт а дотого і ще і сердешний
Галі і мисля мисля. Галі сестро і так же всім
ваша дочка Галі

Absender: Ukraina Tkatschenko

Надавець:

Отправитель: Andrei Sumara

obl. Lebedynskii raion

dorf Welikoi Wistorob

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Tkatschenko
Neheim Hüsten II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hüttenwerke
Siegerland

✓
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Skotschenko Anna —
Neheim-Hüsten II

~~Ostarbeiterlager~~

Lagerstempel
m. ~~Benckmann, Berger & Busse~~
postalischer Angabe

Neheim-Hüsten I
31 - VIII - 1/37.

добрий дні мої дорогій
родній Маманна Гали
Щура твоя та твоя сестра
і Мелесінки діточки
як я за вами дуже
іскрено завважу
і мені часто скучає
я вас мамо бачу
у біленькому платочку
і твоя і твоя діточка
одітні і надружані

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду при
написанні листів повинні бути
район, область і бюро труда
написати в лівому кутку

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Замітка
на
посланні
абwarten

Skotschenko
Andrei
Sumsko; Oblast
selo weliikii
w. storop
meiza Berezhno
dubedinski
eiom



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

інокже всі смється жесей тебе бабушка
жесей так і ти бабушку жесей і сироту
дас догана прийди жесей Мамо я жесей
тут усе 12 місяців я додому послала 10
открыток а бо і дімше а получила 3 открытки.
Я послала 2 Бамі Мамо я вам послала
фотокартку таїи низнаго тіві получила, тіві
Мамаїи Міні дали плати сорочку, штанни
і кашу і курку я вхсе вам писала таїи
низнаго тіві получила тіві тут тоже жесей
діві і дити, добре утро добрий час що ви робити
Січас кидати діло своє тожатайти пісню, мов
жесей моя прикрасна соняшній дні досудай
мою дорожю мамаша і всі мої родні, дорож
ні вірю всіх крепко як я пишу ^{от} прийма
писай писала ваша дочка Галля, жесей.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна

Трацшенко Андр.

Хмельн. обл. Леbedinsk.

село док. Великое Вислов.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort в Германию



An, Кому:

Anna Traatschenko

Nehem Küsten I

Küstenwerke Ligerland

Ort:

Lager-ort

Firmen-

Stempel

~~Ostarbeiter-lager~~

~~der Firma~~

~~Bröckmann, Jäger & Busse~~

~~Nehem Küsten I~~

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Ukraine

Katschenko Fima

Sumka debit

Mirovolski

Soy. Mogrini

Kreis Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

стуска
самца
гозман
зановла.

17-4-43р. Лист з Полошні на Укр.

Здрабствуйте дорожє той родителі. Мама
браток Колига и сестричка Мурочка и Сень.
Лист від вашої дочки Галочки. Во перву
строкає того листа и сповіщає вам о том, що
я жива, здорова, того і вам милаго в вашому
Укр. житті кріпко тисну и вамі праві руки
і безшотно цілую и Вас. Дорогесенька маточко
я дуже і дуже скучила без всіх вас, мені так
дуже хочеться Вас всіх побачити і поговорити
з вами. Мамко, я незнаю того це так, чи
ви там живі? чи басує и живе не має
що я вже вам послала 10 откриток а
ответу кождо слово дістала, писала я і в
вотти з откриток і додому а ответу нема.
Мамко тяжко на серці коли други дібгата погу-
ляють листи а я ні, я маточко тугу деє і
жіню по вас і по своїм житті, що тої молоді
літа проносять марно. Ну маточко жіню
жіню переживаю. Маточко тепер опину
мні мені туги живеється. Живу я маточко
а так ж і всі дібгата з нашого села
живуть всі всі влісті в лісерах в городі
Андрію. в Польщі жити туг мені мамко
хорошо роблю я на строїтельстві але
жіню я не роблю робота моя могона.
Всі дібгата Соня, Настя. Юсика Голуб. і др.
роблять зо того. всі влісті знають
село. Маточко жіню не добре по дому
жіню бо в дитині в стороні нема роду
жіню, мамі жіню мене ні по мамі ані по
мама не маточко по пацяті в школу а по жіню
жіню. Дорогесенька моя маточко я дуже
скучила без всіх вас я наже ходи дуже
поживаю іще то подіє і в перла. Так
хочеться Вас всіх побачити і поговорити
з вами. Мамко ви мені сміється Номіко
жіню так часто сміється Мура и незнаю
жіню мені смі такі погані сміється
жіню мура заміню іде та в сваті и
жіню мамі плату а кождого дня по 13
жіню мамі що поспіє бреш не побачи

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



103

Tratschenko Anna

Auschwitz O/s

Lager III Baracke 00

Reichgrund

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

194
Tratschenko Anna.

Dresden Boschstr.

Cunnersdorferstrasse 18

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postlager „Johanna“

Dresden-A. 40

Cunnersdorfer Straße 18

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Назву області і бюро труда
писати латинськими буквами

В. Я. Яковлев



Ан, Кому:

Tratschenko Nionilla

in:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

Dorf Schtepowsk.

Schtepowskii.

Сумы.

Украина.

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамусю я вам передаю свій скучно сердечний привіт
сестричці і братикам. Олі, Марці, Талі, Катюшці, Тречці, Миті, Фоді,
Сусі, Володі, дідусі, бабусі обійми мамині працю все що
ви передали свій привіт усім моїм родичам і покружі.
Бачиш Яїї дуже дякую що вона мені писала открити
Мамю я від вас уже наудила. Я откритою і пишу маму
всім що із щасття була. Мамю нічого мені чи увас
істині всім ви на роботу ходити ви зорку мою кожен
те мамочко я дуже вас прошу нічого про тьотю
Орину я переписуюся із Матрькою із Гейран і
діждати собі синочка збуде Валторя уже Гімел
сімечкові вони живуть хорошо в іменотів город
Мамю передавайте від мусі від Гейні і від їхнього
Льоті. Орину і привіт Мамю я всім своїм фото
хоті не ватне ну тьотю поспірайтеся і ви віддайте
свої фото мені. Я дуже хорошо довідились давати
кожко речі отам привіт від мене від Мамі і від Каті

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fraull'n.

n, Кому: Anna Treatscheuro.

Ostlager „Johanna“

Dresden-A. 40

Cunnersdorfer Straße 18

rt:
ger- oder
rmen-
empel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Tratschenko

Ostlager

Dresden Gasciolo

Cameradofer



Laferstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Aufdruck

"Johanna"

писати областю, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами



Лист пишено 2/III-1943

An, Komu: Tratschenko Hanna

Лист як ізвєстно от ка
от ващои роднои миллини
ниш: Талі. Водрого здоров'я
мал твоті ема рррррррр
чим писати шого малинького
мешторка і спину сообщити
що я живу і здоров'я і ващ твоті
ка з твоті жислато як найкращого
здоров'я у ващ невеселі жизні

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Schtepowka

Zürich

Schtepowka

Samy

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і так же само твоя і твояго здоров'я і ващим діткам
Бенер твоя і щиро передаю свій щирий привіт
Твоя передаю і вам свій привіт і ващим діткам
а моїм сестричкам та Братікам Наталі, Которі, Лени
Валоді і ще привіт мої хрещені і сестрички Луї і Телі
твоя і вас прошу дуже передайте від мене привіт
мої родні мамі сестричці і Братікам Алі, Триції, Миті
і Сабуні і привіт дідки, Феді, Мурі твоя Мачухі, дідь
кові Степанові і іншим діткам Твоя і ващу ойкратну
мамуся за яку дуже і дуже дякую що ви мене не за-
буваєте в такій дальній сторони і здаю мамуся
Тойкратно і ой вас одну твоя новостів у мене
немає тільки і того що переписують із дівочками
твоя передайте привіт всім всім ой ой і кої до-
наші вони знаходяться у Берліні де ми покла у тирвох
Каті, муся і твоя писала і ділячи так на галяу
передають усім привіт з усім довідою та

Твоя

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Frcullin.

An, Кому: Anna Treatschnow
Ostlager

„Johanna“

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

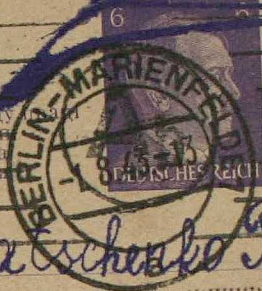
Dresden-A. 40

Absender:
Надавець:
Отправитель:

109
Tkatschenko Anna
Romanolovna

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і району
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager D4 Ost
Berlin - Marienfelde

An, Кому

Tkatschenko R.

in:
куда:
Украина

Straße:
Вулиця:
Тshekoueka

Ullrich:
Улиця:
Janpal'ski

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Lumska

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Бюро труда:

надати відповідь у вказаному місці
и вказати в точности місце відправки
и вказати в точности місце відправки

Письмо пущено 30^{го} 743^{го} июля
письмо как зведено від вашой дочки
Анна Романовни преходити
письмо писать то разлучити
мне пиридать свои дальнокой
искутой привет здрустуйте
дарамия илюбимия радити
Попанца и Маманца и бабушка
Хиля Иванова и оистривки
Настинька и Нотанца и Еля Романова
дарамия радити большое вам спсиде за ти
письма мо вв наставария ввслами мие

дарамия радитиме благодарю я вам что вы мне писали грамоткою
изнатиши изведи изтоси а цу грамотоужу тинер як устало де
миланусе давилося дарамия радитиме зацн писана мо ви мне писали
я вам очень и очень благодарю мо ви просваю дочитку изгдубайте ну
я дарамия радитиме ни забуду про вас изгдубду никогда дарамия радитиме
я вам пратицну як ми праведим паску паску ми праведим ничиво там
и много мо не было вас радитиме як устали ми згорало рано утром
то ми ушлимися своим сизали а тади поили паску пацали мисут
дай пацалим як ми дома разавляем а тут мам пришлое разавляе
таким сугам як унас утриком було нуничиво как нубуду прасивем а тин
я вам пратицну мо а тут сабестравило две рубашки маючих и еще платя
и ютку и кошту и тузем и ботинки даце и все дарамия радитиме все нуничиво
только и того мо никак близоку радитимей ну иже а вам написан прожит
я работи родота у мене родото родити тека чаканкой и надикой надикой убоде
а надикой укуска тоже нуничиво тека и много жодби раз изидити надае надикой
радитимей ну иже впркосите грамотоужу то дарамия радитиме а свотой
таде вишии ван грамотоужу ота у мене раз изидити нуничиво а свотой
нашине задале радитиме мо а вам писано валимо грамотоужу то

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому;

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde

Absender:

Anna Katschenko

Eino Weibezahl

Ort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Katschenko, bei Götta

Str. Nr., Hausnummer, Gebäudenr., Stockwerk oder Postschliefachnummer

in Thüringen

19/IV 1942.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine



Summe Lebit,

Dort Esman

besom Katschenko Yrigr.

Украина. Емань
Сумская обл. с. Емань

Г. Каренко Григорий Григорьев.

Str. Nr., Hausnummer, Gebäudenr., Stockwerk oder Postschliefachnummer

Здраствуйте городи роду
мату наша наша Бабушка
и Маму. ~~Учю~~ Я вам
скажу про свой сердечный
привет. Я стала забота
много и все сделала и всем
друзьям всем кому нужно.
Городи роду моему наве-
рное скажу, что я очень
люблю вас, а вы очень
любите меня. Я очень люблю
вас и все, что вы делаете.
11/IV 1942. Я очень люблю вас

11/IV 1942. Я очень люблю вас

за которую очень и бесценно раз благодарю. Новодо-
млю я вам что справку которую вы мне вые-
мали я получила за которую очень и очень
благодарю. Справки очень хорошие очень верно вы
все выполняете. Теперь все открылось. На-
шим вы мне писали я получила за которую
очень благодарю, что вы про меня не забыва-
ете. Не буду я писать очень коротко всего мне
хватает. Много пишу я все конспектирую
как у вас там с продуктами. Если нехочет
то продавайте с моей одеждой и покупайте
себе продукты. С лимонной варкой я много
перепишу на день по 5 шт. напишу еще об
одном мне вы все очень помогаете. А то бы
Палашкина Вероника то я не знаю где она мне
не пишет. Вот все на этом кончено писать
с этим. Доброго дня с. привезли вещи 9-го дня.

Absender: unm. Geb.

Fort Lyman.

Wohnort, auch Zuzahl- oder Leitpostamt

Rekom. S. I. Shchenko 21.09.07

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Antwortkarte)



Anna Tratschenko
Erno Weilerzahl
Malschleben bei. Gohtha
in Thüringen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Анна Гнатченко

Kirschweger in Anger № 9

Wohnort, auch Bestell- oder Legeort

Post St. Valentin Ostmark 10

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Sumka Gebiet

St. Zebedin

Straße Pantschenkiw 11

Gnatchenko Kiril

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здоров'я дорогі мої
батьки. Мама і Мама!!!

Привіт від вашої дочки
Лосі 8.8.45. Терпи за все.

Якоу довідастись про ваше

життя а також здоров'я

дорогі мої батьки я дуже

любовлю за вас, занадто

дуже за вами скучаю

хочеться вам побачити

хоч на одну одну мить

а потім разом із вами

увічній на своїй ділянці

одну откритку в перші місяці пошлених від Вас.
Була жанадто задоволення що довідаюся що
ви неві у нас тут ідуть сутяки що такі стазі
як тітцурка багато пансеро. Як і Вас є сутяки
коли повернуся я до Вас у гості. Акає я займаюся
акає таким справам зборке у гонска все
закінчилися тривалими пеніва і влітку а потім у ми-
валясь від голови до ніг, встають ранко згадь
нізно, а руки як тернуться від роботи
як народише. Марія Чернашівська пише до мене:
пише що сталося в лобедини хто зворів яка
погода вона пише що при роботі її руки поїла
в лашинку і поїла у нас поблизу касіона
лигу або в городі перекидають соршки. Скоро
будемо вибідать каріашинку монсе в змій каші
повернісь до дому до свіданія осталося без рубаним
і сапогов, і штанов. Все вітдо порозноса в з нр. Нас

Absender:

Ukraine. Sumnagob-
st Hebedin st. Frantschenkiw
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
g. m. Fratschenko Kiril
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



An Frl.

Anna Fratschenko

Kirchweg in Anger 59

post St. Valentin

Ostmark N. D.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Thaschenko Fritz
Post Schmönder bei

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gerat Kreis Prenzlau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

u-m

A_b

Postkarte



TSCHES REICH

DEUTSCHES REICH



Thaschenko Tschka

Dorf Halke post Tschaloe-
wka

Kreis Sumi.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Віслю писано. 29 серпня 73 року —
 а вам сповіщено що з мене здоров'я того й воли жінки
 і як що ви всі жінки здорові то пиридаю вам усім
 помирисіть кожен поклонник мамані паминати
 і своїм рідним сім'якам бабі казі тапер паминати
 прокинути миті зжити дана уротсой і прокинути миті
 чи ти мої открити рапула корі і тоді
 писав і прокинути миті свої новості тільки така
 нікого ніколи не вміє так і дані а свої новості
 прокинути миті учувас є сазітства і прокинути
 миті чи канада ціла це тапер паминати як
 паминати того открити то на дріт открити
 буде написаний усе одне тільки написати
 миті про своє та написати капу косякати
 ти мо тако написати серця що я тоді
 і досі написав открити так ви серця
 бад славу не названо чи ти папу маман
 чи ні не миті открити открити открити
 мабуло ми робили та показувати і писати
 тільки біз галки тільки казу косякати. Т.
 мабуло открити. Т. Табуло і вати тільки
 дорога існує дослідити жиди открити як сазіт
 миті

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

Postkarte



Traschenko Heiz

Post Schonwerder bei

Gerat Heeis Penzlar

U/M

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tratschenko

Grigor

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте дорогий
тетя і Асеня в перших
своїх строках сообщая о-
том що я жив і здоров
того і вам пишу. Живу
я пока хорошо скучаю пока
не скучаю хотіби хотілось
бы відитися з своїми ко-
некого не коделаеш много тут
е земляків і других товаришів
так що не скучно ну

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами.



An, Кому:

Взвешка Ольга Н.
с. Боргол.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Poviet:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Partiuel

Sumi

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Хотел би я знать чи полугали от дяди письма чи мо-
же ще ти, от хотелось бы мени знать его адрес де
він есть ~~з~~ знами розтавед в городі дорітмунді на розбива-
ням пунктіи коли одбирали спеціалістив то він
пошов з Ларіоном Олексеевичем в місте і болши іхне
визив і не знаю де вони. Когда полугали то прописати
мени тем сігас занимається як живить Мама хоро-
шо росте огородиня на зиму пречеду їсти чи полугають
еще мої письма і уже писав дуже много і всем
кому тільки здаюто то і пишу клого что трудно
доставать двойни откритки а у вас я знаю їхней
хорошо полугать письма здолу а одно полугив то на-
ге аж поздоровів хотія би оно і невесело Ну звичіть
что клого да і малъ написав как видите болши не-
де писать передаю поклон всем родителям. Целую всех.
2. Мкаенко. 28/ІІ-43г.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Skatschenko Grigor

b. Hubeitz Reher

Nodkirchen

Pikenbrck 6 Westfalen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bezirk Münster.

Ukraine

Сутська губерція

Нов - Бовричко Dorf

Dorf Цирюшка В. Бобрин

Гатсскерко Катзі

Украина

Сутская область

Винико - Бобринск с/управа

село Юсуповка

Гукатенко Катерина Сав.





Кисло 27/11/42

Здравствуй моя

добрая мамочка

и брат Маша.

Во твоих строках моего
 тела разрешите мне
 издать свой родственный
 пролив и пожелать вам
 всего наилучшего в вашей
 жизни мама и не в
 настоящее время пока
 живу в далекой
 жизни мама и брат
 постан уже 3 часа
 а от вас ничего не
 знаю почему может
 быть изобретено или изобретено

Мама написати яку
 бас новості ~~ти~~ си хто
 приїшов сестру
 мама тинер написати
 як си твої зростає одради
 що сяди високо і
 си що мбуть дати в колосоз
 мамі. Як дала хаз і сиво
 и масиве блово почесно
 мама поможе би с мну
 пока можешдайть потону
 що би сами видити
 що дати і після кидат
 и тожко що мбуть
 мамі ку і пока внаста
 ую врані пока що м
 гайт сонечу и могодний
 мисли того и того що
 вгород мнускаюи

121
мало рога наудити
моіо тисмо то гасити
покаріи отвєи как би тас
потиваети и хоти не в
и и мило дєло и рискну
никуда іюати нама потам
тєи поудити тисмо то
нашнїи тоти адисаи
и на тини и вон хоти не в
и и би наудити откє сї
тєса нама ти рога
с хомудуи в мєстї
ровидко. Аудри и сити
из снєном ниву мбажєсє
потасу гнїо он хотє отом-
єтнїи баткє 99 33 еод. і
мнїи ~~мамо~~ неа тую
єтн хоти нудити з бєлє

~~ну милого каздобі~~
курайка ну милого як милої
мама ви хоч можете
засуршити і безпокоїтись обличчям
бо я знаю що ходи і дама
був то може що жутеббу
миша мама брешає ти ж
свого здоров'я та кожен
мишкова щоб слухав вас
ну пока сити доведи
тебе отвій мистирення
пока доведи
мама придайте привіт
кули Гитзи, Наташки і
~~батьки~~ батьку Гитру і всім
сім'ї і придайте
привіт всім. дитя і мамі і хлопцям
сити до св. **Ткаченко**.
27/Х 422.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Holtbeis

Getelo

Post Uelsen

Hr. Bentheim i. R.

Postkarte

mit Antwort

Накращу області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



23⁰⁰ Августа 1943 року
Здрастуй моя любима
Мина та мой дорогі
диточки Люба і Ванова
Вітка і Вановів побуду
млаю я вам моя пока
Шивай і здоровий і та
я вам жилаю мой руді
я живу у німеччині
ави удома по одвас з р
ти ти якои нині
ного ви мнє можете

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Титаренко Тарас М.

Сумської області

Вулиця Толстого

Район Село

Дмитровка

Сімьківка

Тарас Якович

на ім'я та що я отримую

світличка по чині

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

письма написать на минутку мнѣ хоч
одно нѣхай я узнаю провѣсти ли будемо
Така моя напѣши мнѣ чѣти майи
хочу то і ести а замѣни пишу тебѣ
і пока роблю уса зойка тиби звесна
моя робота робота хазайска али кинуудаво
Тандаточка напиши мнѣ як там урод
і а того забрай бо мнѣ тута кончили
увѣсе шати но Така моя напѣши
мнѣ задѣти луба мнѣ Сниласа 2 рази
а самого навѣст ни прискида і ти можеш
пару разів Сниласа прошу души отвести
скорого души таже до жити без письма
ні пока досвидана пирадай мойи усім
родним привѣт мамі братам сестрам
і тиби привѣт і дѣтам а чиную вас нинѣ

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Juan Philipp
vri Holthuis Getelo

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Post Uelsen
Hr. Bentheim
i / ye

Absender:

Ivan Thatschenko

Wohnort:

Gosen u. Ecker

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk

Röpenicherstr. 67

Kreis Beeskow-

Storkow



Postkarte

Wl-In-Sit



Frau
Mikareuno

Pauka Thatschenko

Moskauer



in

Tokio

Kreis Sumsk

Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk

9.26

Wassermann

29 мая 43 года Тимоноу Край
Ксавію Любімоу сямі-прівет
Всёі жєні намі и своїм
Синовам андрюші і Васи
Ігорю нікі Івановні
Дорогоє сімейство Я
нака жєв здоров нахо
жєс нароботі у великі
містечкні 25 кілометрів
від Берліна міста,
гузен роблю всім
у нас жєву думє
гарно тільки, проко
дучє скучаю без своєї
великої поляр всі погуми
Оцю сткритку то вкля
жєна стіши послат мнє
таку саму сткритку
если ви жєві то нажє
якби жєтє, чі остало
у вас жєніє дама тіні
мі посадили миміє
гароу тіні досвідєд
жєвєтєтє тваєтє
Тва Арієтєтє

Відсилач:—

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Назву області, округу та біржі праці писати латинськими буквами

Ап, Кому:

in:

КУДИ:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder —

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Abseuder: _____

Відсилач: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

125
Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



№ 210
An, Кому: Thaczenko

in: Irwin

куди: _____

Straße: Gastwirt

Вулиця: _____

Kreis: Cottbus

Округа: _____

Dienstpost-
amt oder Bromsenburg

Gebiet: _____

Область: Gulben.

Arbeitsamt: _____

Біржа праці: _____

Absender

Ratschenko Ivan

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



DEUTSCHES REICH

Ukraine

Добрий день мій батьку
дорогі мої рідні мамині
і братик Теня, передаю
вам рідний привіт
і подання в Вашому
одинокому житті. Я від Вас
получив 1 отримав 20 грн
дуже дякую. Я мені узяв
Ваше нещасне життя.
Я дуже сумував. 25/III я
суправив полінки наші.
Купив 40 літрів вина і
помиюм, розі дуже сумно
і живу пока нікого, працюю
на машині, вивозимо

~~Ukraine~~
Gebiet Schumi
Kreis Lebedin
Dorf Tokari
Ratschenko Anna.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

З каменистої долини. Дарі мені нова нізю.
Мамаша передайте бабушке і дідусю, що дякую
Семен шкільний і передувач і мадуні у Тернопі.
Май 1942 р він проживав в Запорізькій обл.
Розсилав розписки прогном але відповісти нема.
Довідаюся вам що я награв писемко від
Марусі Г. Ми з Володковим ще разом шибимо
як брати. Дорог наш і великий, шибимось
майже над Рейном вгору від Кельна. Ден
Темя не обітай мамаші не забувай що ми
хазяїн. Найшмідт мені як ви там живите
що маєте з сивою дола, чи ви не вогнуєте.
Передайте привіт К. Середньому дитині дякую
що вона пише отримувати до мене від вас.
І взагалі передайте привіт всім родичам
якщо шибі. Я чув що у вас в Мемфисі підбир
вигорів. і писемко ворула. Як шибув
Куми і бучі. Як отримувати писемко, преда
Кітхоні, але ще писати писати... Скоро все
Кітхоні і бучу дола. Довідаюся, у вас. Зам
28/12. 43 р. Син Кел. Шибай

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Katschenko Ivan

№ 62.

Gemeinschaftslager
Gollenfels

Kreis Kreuznach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Tratschenko Katja

Ulsen Bek Magdeburg

Ulsen Holz

14

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Україна



An, Кому:

Tratschenko Eudokija

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dor Ubitseken

Уловодка

Ухостенки

Умтяна

карткою одежа кобу

Листок пущено 20/ІІІ. 43 год
Здраствуйте дорогие мои
родные Мама, сестрица Галочка
и Верочка и братик Антошка
разрешить передасть вам
теплосердечный привет и
пожелать больших успехов
в будущей молодой семье
здоровья и счастья и работы
много встречки в скором
будущем с нами. ^{всего} ^{здоровья}
это здесь справилась.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамо открийки я вашу пагурила которую вы перегова-
ли Верой Ар. Я уже пагурила эти еще только пагурилки
не важна. Дороже родные мне сейчас уже
много лучше мне уже не так того дня что то
было голода я роблю на фабрике а после
работы пишу по домашнему робить хозяйку хорошо
также хорошо. Дороже родные наконец мне лучше
чем раньше а только Бабина догада очень хотелось
увидеться с вами а каждый день плачу и жалею
выскажеть не так мне все очень грустно а все
досада и печаль. Мамо передайте привети Криси
Николе і Кай и всем родным и соседям привети
вам и всем родным Кирюши, Михайло, Веру
и всех наших девочек. Веру Ар. и Кудир А. и все
не знаю где находится у вас с родными.
и уша. Да свидание вам по Кай.



131
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ухотарице

An, Рому:

*Ткаченко Катерина
уusen Ber Magdeburg
уem уаger Holz"
"Stube 14"*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

30/III-43

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2644
Katschenko Lidija v. 19

Lagerstempel Betriebslager Wilischthal
mit genauer
postalischer Angabe

Wilischthal in Engelsberg

25/III-43р. Здраствуйтє дорогї мої
рідні і сестра Маріа. Спеши я
вас повідаю що я ще пока жи
ва і здорова того я вам желаю.
Машико сообщаю я тобі що я від
тебе откритку нагушла, від
своїх рідних мамі, тата нагуш
ла в откриток і в писем, за які
вам дунес дякую, що ви мене
сироту не забуваєте на тужній
далекій стороні

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Kramarenko Maria

in: Bwin
куди:
куда:
Straße: Lisakovska
Вулиця:
Улица:
Kreis: Bwinerki
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Sumenaya
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Ukraina
Уряд праці:
Бюро труда:

VI

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я пишу пока постараю робота та сама, годують так як і годувати небуду бачи описувати до вже надійшло от Мамі пацугаю писма і от брата Михайла а Миколі скільки не пишу а ответу нема від його пацугила тільки одноїсь з нею з Дуцькою із Катанкою, взнала адрис Надьки Бегії і Катанки Лукирикої, багу Івана Якуклія, Якова Косого. Мамко обличі не безпокойтесь дивіться сами за собою, правда смутно і досадно плачу лягаю і встаю. ніколи не забуду, Мамко як здунаю що ви там сами робите і як там Клавка що нема Микати і мене.

Чи може прийшов Новхил до мені часто пишеш. Мамко обличі не безпокойтесь кажіть мамі якхай не хворить обличі переінікється пока є в цю, пишуть всі новості. Без своїх сестричок дуже сумує Мамко вишліть свою картошку, Целую всіх безгонт раз і своїх рідненьких сестричок Гаю, Ніку і хуцменчиків. всім родним і всім синам мамчонки Марусі, Мири. Якщо бачи хочеш то пиши і писма Привіт дівчатам і сестрі Марусі Ситайовській і брату

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Fratschenko Ludwig

Betriebslager Wilischthal

Ort:

Wilischthal in Erzgebirge

Lager- oder
Firmen-
Stempel

у лівій стороні

Адреса:

Направитель:

От:

А

Lagerstempel
mit genäuer
postalischer Angabe

Zella-Mehlis

Postfach №59

Открытка получена 15 сентября 1942

открытка от вашей дочери
матушки, до моих родителей
матушки, Тони, мими, Бабушки,
доброй ночи. Вечеринки тоже, но
вы родите еще и другие
дети. Свои гитары не пишите
матушки. Тони и мими. Матушки
дочери до вашей сестры. Но
тебе дома и я з вами в куклы

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Анна

In:

Жуковський

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

д.р. Жуковський

Дубовицко-Скитський

Сумська

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на

а прокинує сама на кроваті. Мамочко я вам послав
открытку і прийшла карточку якби дав Бог щоб ви
дійшло до вас, щоб ви побачили мене на картонці як
я зналас у Турманії. Мамочко я послала до вас листочку
писом, а од вас попустила тільки 3 открытки і 1 писмо писну
того ви пишете до мене писом, чи ви пишете так
хоча урядують. Мамочко пишіть чи дома батько, чи
чи може поїхати в Турманію. Мамочко я хочу у не по
їзди. Мамочко у нас проїждять слухи що турки 3 роки
приїдуть у вогнюк на 2 тижні, а тоді вїдуть в Турма
нію мамочко з цим довідань осталося жива здорова
того і вам пишала. Мамочко турки до привіт усім
родним і всім сусідам близьким і далеким. Мамі, таті, мамі
батьку, сестри, христяну, і моїм подорожникам най
допоможіть мене в гості, Шитком, дідом, сестрі, сестрі, Пон
близі, бабі, дідом і вуйові, пишіть и приймайте дідно із Рон

Absender: Ганна Ткаченко
Надавець: село Юрівка
Отправитель: В. Дивовиасовський
В. Ритська

135
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Марія
Ткаченко

Zella-Mehlis

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postfach №59

Absender:

Teutscheneo Maria

Postkarte

Neheim Hüften 2

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Neheim 15 I Arbeit

Dobruu gatu mor gorone

Umanina Umanina i bea

Cocmpu Spamu a naba

zgorova naba

podito a naba

mnouy za bogu abubai

U mienit Umanina

Tarska Umanina nopynma

nouuo za kamare breu

Umanina a bu nadymzaiom

zadyu pro mene mo

ne nymene a ban

2 nicoi nanycaane

Herrn

Teutscheneo Miro-la

dorf Striliza

Arbeitsbehörde Gumi

Gumisei

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



а двас не получила такого пиши як там
дана ти всі дівчатка дана і сестри хто
описався хто заміне війшов, як там
Таня з Миколою посила ах сестра Дуся
Марфуша Ніночка Вася Митя чи лиса
дана слави Нюки. Передавайти привіт
Кравченку Василю Петровичу Сестри Лиди
Наумівнам і рокошним Мамо нежно
чится заливою а як приїду до дому вост
так всі мене і не познасте. Пиши як ви
зустрічати новий рік поздравляю з новим
роком передавайти привіт Торку Валодзі
Марусі Тоді улані Коленкам пиши
хто написав з германію післо по пренімі
адреса отако жєва здорова пиши пиши
не забувайти пиши маці открити пиши
досвідання пиши післо открити
післо закрепило в місто серце 240

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Trl.



Freutschenko Maria

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2578

138

Absender:

Trutzschenko Marija

Postkarte

Neheim-Hüsten 2

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

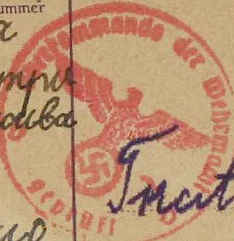
Neheim-Hüsten 2

Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



добрый день маманя
 Панамы Браники и соестры
 я вам сообщаю что я снова
 пока и здорова а гали
 борзна я ваме пишу
 получила 20 июня
 сейчас взяла прочитала
 мамкакака и сия писем
 что я така некасна bei
 гивата и хмонизгана
 а мене нема мол ме
 пишете (а до табас табас)
 и некого не пишете
 Шкакинко мари



Trutzschenko Durnja

Striliza Schaposchnina

Mr. Summ

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

про корову і чи є в вас і інші і чи в вас могають
за мене писати який вває вронкай чи вважув
Емо чи город посадили Випиште чи є в вас в
мене в мо в думка і дитина туселі порвані і нід
взяв і плаття потрапила в мене робота
важка в мене гроший багаті якби можна
було так я в вас їх прислала б а то не здала а
купити нема тут жаром вронкай в мене не
карточки а в вас гроши сестрички премію
карточки а зоста на вас подивлюсь а то з
наміром що я не взяла писати чого вони пацери
хлопці чи в вас не було хронку передавати
привіт дівчатам і учидан і всім знакам
і брацям Вайно дозвас усі з отримки пацери
досвідання подні дозвас мене подати
нечасні хлопці як там сама ота
і непоміж
досвід

немає нічого до писати
вронкай

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas.

Postkarte



Tratschenno Marieu

**Röhlager
Neheim-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

В. Рехлихадзе

Бонифат 62. Шаванк Авар

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

ай. Крайнесе Авар

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Постмб 22,432004

Postkarte

АВ



Адреса от тута
карточку

Приним

Поклон трою
мину Юмисов
ну вичи

Дабаку мичи
Блещного
мистрба

Сумска об. Сиваян
и (рай) село Басивна
(м) Пноксено. савки, д.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

171
Tratshchenko Olga

Absender:

Artilowski Rosine

Stettin

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Yntingon St 7/8.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

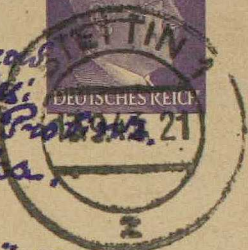
Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



21



ukraine
Tratshchenko Jaros.
Stettin, Sudwest.
Dorf Yankivka.

ukraine
ст. Юосалия ст. зах. зал.
Київської області
Чинського району
село Янківка

Голушине
Ткаченко Якові Трофимович.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мечт 13/15.43р.
Добрий день, або вечір
моя дорога родина
В перших строках
свого коротенького
листа епічною уви-
днить що я пока
еще й здорова тож
я вам пишу. І пере-
даю вам свій щирний
сердечний привіт
від щирого серця.

Далі ниву по старому ні яких змін немає
ниву нічого робила на кусні шість годин
з 8 годин ранку до 3 години ^{дня} вечора. Хоть робила
з 5 годин ранку до 8 годин вечора то на зарі
добре ніколи не голодні не думайте що робила
з 5 годин ранку до 8 годин ранку потім потім
з 3 год. до 3 години дня. потім у півніз того до 8 год.
білоше нічого такого нового немає все по старому
нащот клімату то не дуже жарко і не дуже
холодно. Нащот взуття то мало ч парі туфлі в
такую взуття є вщо вде тмаш спідняча ще нова
домашня і кофта, такую як тушде не діля
то щось в город ходимо в кіно хто пуди ког
ах бжасте куди де підем, а додому то скучно.
Тепер получили одні писмо от Ганчиного чоловіка
а ответу то ще не дали. з Фреді то не пишу. Тепер
татошкі тепер ви мені ні пишете про дитину
а Ганба написав що є дитина, на зовні буду
кікхат. Передавайте їй мене привіт всім родичам.
Иду ответ не терпав.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tratzenko Olga
Artilow: Kaserne
Stettin
Yinsingen st 2/8
Deutschland.

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Премію вручено 30/IV АН 1949

О. Обеди

173

От изданного на издательстве

зрелостуи мада

машини и др.

и Тиродого Сход Сестра

Сердечни Тривист ма

и вонки тож Тривист

и Жили Тіка нвиро

Хинда Хвато Тона

ми находимое в Тон

ули улисти Обеди

Димидко Федор нас

13 Тринацати Чолов

докиминко Тизиро

стисси дослудного

остаток Жили с

Имущество Нет

1909

Abblat

hatinskogo

raiona Selo Obbedu

Покривка впр.

ulica Pokrivka

Тіказенико Варварі Нер

trachenko Warawa

ri Petrowni.

trachenko Petro Ivan

in Beethow-iber Harwa

Ostrowland.

Димидко Федор нас

4565



Здорово много и слава
много Ирина долина
успехи делами или
находилось упроща
ния

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Трцатченко
Семен № 567.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kornwestheim
Lager 1

1/9-93 р. здрасувий ма
моя Наташка. Щери за
все побудалю що я живу
здоров живу на старом
місті живу хорошо я
виг. вас. в. учив дв
открытки да яка вам
б. подарю вам посилю 4.
открытку. Шлю вам Мет
поклон. Силу Ивану Степану
Там. Петю. Микиту Лукачу.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пр
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ab

Кому:

Natalija
Трцатченко

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Fülligolow

Glückowskij

Сімська



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Поклон. Сестра. Кулина зятю Алексею Кришвидтан
Тали Оля, и Саватисови дотям яю несе брату Федору
неке Агаріі пласеу Василию Шаковичу несе Троні
Троні и дотям Шенар я нашіу тоби несе про
доку я нашіу извещеніа от дивлати яю
знено вмести тулюловени то пишиу тію
Степанида Болная унес три місяц пишиу
дужа болна болезн. перелякала. Коли болно
даже сама не пишиу несе а пишиу за неі
Кирикова Мотя Поптешевна и пишиу шо ваша
дочка. Дядя болна и дужа худая пока
вез пишиу отвѣст яю не веде и шо нового
Передай Тала Алексеевна Привѣст. Зети Петрову,
и дотям Вид. Митра Сергеевн. Макашиенка Швей
Семет. Евдокимов. Шкаленко Привѣст
Семет. рибалки Я. Бичов. С. Самойленко. М. Все

Absender:

Надавець:

Отправитель:

*Natalia
Tkatschenko
Tuligolow, Gluchow
Lümi.*

Postkarte

(Antwort)

Vidповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Semen

Tkatschenko № 567.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kornwestheim

Lager 1

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Prochim Katicuko

bei Herrn Bohatzen

Jacobsdorf

Hr. Lieber

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Дорогие родители

пишите обратно

на другой половине

листа картона

адрес на ней уже

написан

Довидаки

Postkarte

mit Antwort

GEPRÜFT

146
19. Süd

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Romy

Alexander Katicuko
Romanowa

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Przyj

Sumski

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

43/1000. Чого кохана писемко народили
дорогого маме здрастуйте дорога
мудра романовна и дорогий дочки
Катя и ося впервих спешу
собщит вам отом что жде
мене. В германи жив и здоров чего и
вам желаю работати в хазини в
двоим с григорием мамочка ту же
рядом бабке кизиди и кестер затеши
дорогая маме мудра и дорогий дочки Катя
и ося обо мне безпротее. я за вами
огон сродоко ну кичиво не поделаси.
Ну спешу до свидания ждеу от вест.
скетер пеншен. Профори П. Кошени

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому

Irohim Katientko
bei Jerich Schatnow

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Jacobsdorf
Krs. Lebus

148

Absender:

Пикаченко Федор

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Захарович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943, 15. августа



Postkarte

mit Antwortkarte



Писмо от. мурна
твоего Федора
свои псеми мина
Первым делом
Передать я свои
горячий привет
тебе псеми и сво-
им деткам все
поклонку и жад ра-
ботнику и др. псеми
и деткам его все

Ukraine

Буринское П. С.

Село Бурин.

Zurück

Пикаченко Фина

Ивановна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Малый Хутор

пополному дорогая несна
я тебе висялаю карточку
фотографито теперь я тебе
тебе со сплю почему ты
ничего непрочитал мне
как ты поселяла все или
нет и как как не вон
или нет его и как коро
ва не вон или нет я те
бе пишу указанном писем
ати мне ничего непрочитал
дорогая несна пишу
мне как тебе там
не вон ты жлопом вы
теперь ты не то пишу
мне пишу какие у вас
там новости у нас
пока нет никаких все
постарому мне пока
всего не вон я
и тебе так как мне
все до свиданья осталь
ные сдоров того и тебе
всего пишу от вон как
содовен лета 77. Федор

Absender:.....



nummer

Postkarte
(Antwortkarte)



150
Fedor Katschenko

h. Josef Schmidt

Neu-Vierzigkuben,

h. Tollack, u. Alenstein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostpr.

Absender:

Traschenko Vedorka.

Bergisch Gladbach

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gla Jakobstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка писана в 1943 року

Добрий день мої рідні
матина Грима й Мана як
ви там проживаєте чи всі дома
чи Грима дома як там з город-
ного й врожаю, я тут проживаю
не ватно робото на фабриці на
стекляні з стекла виробляють
робото всім часом робота
не ватка, але дуже жарко
і колюча, так що я ніт проживаю
такий що дома як небагато
на собі рідника и невисихає
поки одровиш. Робото вже друкує
мало говорять так: утрои хліб
маслом мажаний і копе у обід
суп і вечері. Хліб і суп так що
хліба непадатось ну приварки
хвата ще на остаеться.

Postkarte

157



Ukraine.

Sumcka oblact.

Chetepiruckui raon.

3. Merchoculka.

Traschenko Vedorka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я суди сам тільки попав. було нас п'ять душ і розібрали
так що я й незнаю і де вони, а з поправ на фабрику. Написати
чи зложити дома. Я тут поредив три дні видали спитовку: брощи
з нагрудником рудяну дотинку на дерев'яних підшивах портянки
втиральник. Ничого жити можна ну а за долівкою так скучаю
що так несподівано поїхав і несподівався з усіма з тьоккакаши
з дадьокаши з хлопцями з дівчатками, ну нічого не журітсьє знів
буду вернуся. Ви як тільки получите достаните откритку і напишіть
до писма не ходять, а тільки откритки. Як там дома і городина
пасіла чи овощі до тут піде недостанем і несподівали, а особливо
діз денег я не брав марок, а було б брати вони тут хбдять ну а розтра-
тив ті що були ну а це непапучав казати будуть давати
та й хтозна, а за ті підстризся за тарку за другу тива купив
отривав купив і так і розтратив. Ну якби деньги достати
можна хліба і положен і це койшо. ну нічого як получу деньги
розтратувати недбду, а буду собирати щоб достати собі велику новеньку
Напишете чи получили ви ту откратку що я писав як тільки
приїхали приїхав нас сюди малюи 150 чоловік, а потім поданими
і порозвозити потраху, Ну ти були й поїхав свої вмісті в п'яток ну
і ще бодяков знати на арбайзан, а там розбирати і на хазінах
і на градріки ну хазіни брали біліми коров доїть ну ади одне
дві збозгласився, а то я не сім так то до і білими так я подобався
хочу що нада трічі вдем подоїть, а я ще недоїв так думаю що
буду бити і поїмать ну а тут нічого пукать і гонять скрізь
буду бити і поїмать ну а тут нічого пукать і гонять скрізь

Absender:

Надавець:

Отправитель: bei Freund Leben

House 46 Post

Wiesenberg, Ostmark

Зробити вам дорожні розр-
зи Марусь Дуня Надія
Таша Катя Марусь
Валодя Дина Дуня
Валодя дома їм ти ти изве-
сто до війн дорожні розр-
зи ти ти ти ти ти
продай мені ти ти ти
синам Вані й дочки і свої
матері Вані і дочки Маньки
Землі з тем же будинком
чи зва згорова то ти ти ти ти ти

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

19. VI.



Михайло Іван

An, Кому: Familie Traschenko
Wien.

A. Ivan Stadt Summi

Kreis Summi. Dorf

Ort: Wilna Sumonivka.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Ukraine
B. Simonivka

Листічка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Открытка пушена 19/5-43. Здраво́твуйте доро-
гие родные первым дайам своей открытки ког-
да вы садитесь это я была здорова, все у вас благо.
Здраво́твуйте дорогой маме, сестра Улья,
Катя Лиза, передавайте им мои приветы. Дорогой маме
напишите мне все дома как вы проживаете и все ли вы
здоровы у вас нового или хлеб есть какие новости. Здраво́тую
в хозина. Не много пишу, дошла хорошо. Скажи Эдмунду.
Потом в лесу и горы очень скучно, писала я вам откры-
тку, а ответа нету, наверно вы забыли про меня, что я
есть на свете. У мамы сестра Наташа напишите про нее
Дорогой папа напишите как вы в здоровье или есть
у вас пришло Катя все мои напишите во меня душе инте-
ресно я буду душе рада. Наташа с тем добрым.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: _____

in: _____

куди: _____

куда: _____

Straße: _____

Вулиця: _____

Улица: _____

Kreis: _____

Повіт: _____

Район: _____

Dienstpost-

amt oder

Gebiet: _____

Область: _____

Arbeitsamt: _____

Уряд праці: _____

Бюро труда: _____

Glaube Jakobson

hause bei Frau Leber

in Sankt Petersburg

Post Kaitenberg Kreis Kaitenberg

Kaitenberg Ostpreussen

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Frankenbach gale

Lager Kleischalle

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Sudetengau

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Frankenbach gale

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Львівська область

Львівський

район

Dort Borowienka

*Писано писане з верисне
1943 року писано від м.в.
вн. надруку та літератур.
реш. моя дарює сини
шукати прокатави
вн. ридано є табісва
св. ридано і далі екост
рідкий незеленіи при
шукати м.в. м.в. рид
шукати і табісва від
м.в. і пока жива з. з. з. з.*

моя прелесть
тоді тобі жилаю щироко голубочка ма
екби ти знала як я завжди скучива душою
до тебе дачище з'важно ой як звало мене
побачити мене масовому рідному краю та
щоб дачити своєму маюти я все
забула які вони є а тут самі твої
ой як тяжко змилити говорити мені
імаєш нічого ну само за год привик
хоче нагадаю само я роблю махави
мастакках то часом упередімо виходити
істий дають неважно як жила буть —
саме котре все все тобі розкажу ма
жити неважно само маїний. Мені
як ви страдаєш і скажи мені маї
нехай ринуть мій пісня і тій тій

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraдно i тільки на лініях! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lager Kleisquelle
Haida Kreis Böhm. Leipa

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отправител:

under bush & traps
Magdeburg.

Angabe 27/ix - 1943 2090

mit genauer postalischer Angabe 24/ix - 1943 rego
24/август ввнм мон доф
не меня проси меня

дорогая доченька! Когда пишу я Вам свое
искренне сердечный привет
и желаю всего наилуч-
шего в Вашей жизни.

дорогой мой братъ
вас пишу очень
много объкровток по
объяснению поучения
вашего 4 октября 1880

3954

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



деву, кому

in.

КУДИ:

куда:

Strasse:

Вуданя:

Улица:

У лица.
Коси:

Kreis:
Provinz:

ПОБЕД:
Действ.

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

UNTER
seht. Romnu.
Hansche Expositio
Susdats R. Platz 16

Platz 46

Pomernia

post-
der
t.

Summstaja

gesamt: *Ротенка*

Якщо літери невдоволюють. Висловити літери
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініїх! Пиши ясно и только на линиях!

прощу и вас отыскиваю мне как вы
 чувствуете прощание и прощу если не то
 еще он не знает, как вы, здоровы
 и как здоровы люди далеко отсюда
 вы здоровы. мне прощу вас отыскиваю
 мне как вы отыскиваете в каждом городе. мне
 мамина здесь много много много
 много это и вас не знаю и я отыскиваю
 за вами соскучился и еще сообщая
 вам что как будто бы мне хотелось
 чтобы отыскивал домой прощание по
 только после и не знаю, уже мне
 сообщая в Москве но и после по
 ничего не пишу как это хорошо про
 щание по Москве не знаю, пока давай давай
 отыскиваю в Москве как и давай, прощание не пишу

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Petrowa Anna
Friedrich schtut
Lauerbusch strasse.
Lager ost w biterbin

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Magdeburg.